

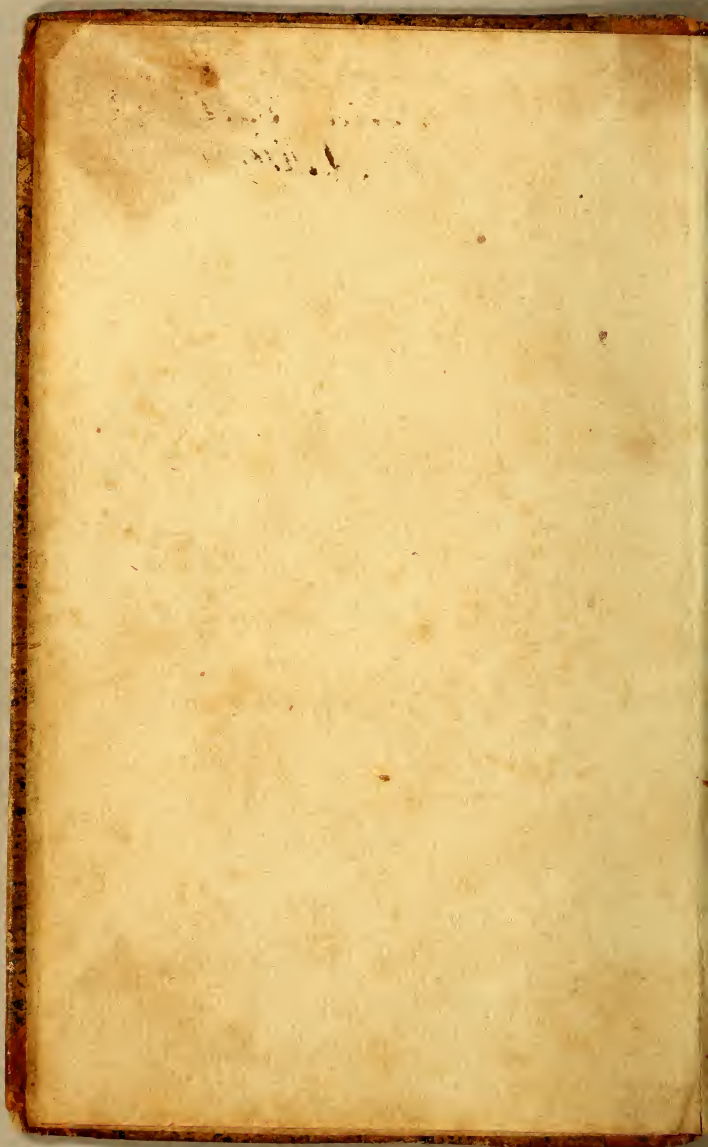


259



John Carter Brown
Library
Brown University

Lewis Hubner
James Hall
Jos. J. Nickley



ESSAY
OF A
DELAWARE-INDIAN
AND
ENGLISH
SPELLING-BOOK.

For the INFORMATION
of the *ENGLISH READER*.

THE Persons, who attend the Indian Schools, for the Use of which this little *Spelling-Book* is chiefly designed, finding the German Sound of Letters easier to the Indians, for their Language, than the English, have adopted the former: Consequently,

A sounds like aw in *Law*;

C before *e* and *i* like ts, before *a* and *o* like k,
and before *u* like oo in the Word *Room*;

E like ay in *say*;

G like the English g in *gay*;

I like ee; J, in the Beginning and Middle of
a Word, like the English i in *in*;

U like oo, or ou in *you*;

Y like ee;

Z like ts;

Ch nearly like gh, especially in the Scotch
Dialect; au like ow; uy like ooy; ai like oy;
ay like oy; ei like i, and eu nearly like i.

E S S A Y

O F A

Delaware-Indian and English

SPELLING-BOOK,

F O R T H E

U S E O F T H E S C H O O L S

O F T H E

C H R I S T I A N I N D I A N S

on *Muskingum River*.

By D A V I D Z E I S B E R G E R,

MISSIONARY among the *Western Indians*.



P H I L A D E L P H I A,

Printed by H E N R Y M I L L E R. 1776.

NOTE.

THE Indian Words are all spell'd as the Latin or German, and every Letter is pronounced.

Cb sounds not as in the English *Tsch*, but like *c* before *o* or *u*, or *k*; or as *ch* in the Word *choir*.

W before a Consonant is nearly pronounced as *uch*, when the Letter *u* almost loses its Sound.

oa after *w* is pronounced together, and the Sound of the two Vowels so mixed that the Hearer cannot well distinguish the one from the other.

As the Accents may easily be misplaced, they will be best learnt with the Language; for this Reason as well as for the Convenience of the Printer they are entirely omitted.

The Delaware Indians have no *F* and no *R* in their Tongue.

The ALPHABET.

A B C D E F G H I J K L M N
O P Q R S T U V W X Y Z Æ

a b c d e f g h i j k l m n o

p q r s t u v w x y z æ œ

A B C D E F G H I J K L M N

O P Q R S T U V W X Y Z Æ

a b c d e f g h i j k l m n o p

q r s t u v w x y z æ œ

VOWELS,

a e i o u y

DIPHTHONGS, or Two Vowels making
but one Sound:

aa, æ, oe, ee, ue, ie, oo, ai, ay, ei, eu,
ey, au, oa.

CONSONANTS,

b c d f g h k j l m n p q r s t v
w x z.

Arithmetical FIGURES,

I 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11

I II III IV V VI VII VIII IX X XI

12 20 40 50 60 90 100 500 1000

XII XX XL L LX XC C D M CIO

Double LETTERS,

ct ff ffi fl fi fl sb sh sk sl st &

STOPS,

, ; : ? ! .



SYLLABLES.

Ba ca da fa ga ha ja ka la ma na pa ra sa ta
va wa za. Be ce de fe ge he je ke le me ne
pe re fe te ve we ze. Bi ci di fi gi hi ji ki
li mi ni pi ri si ti vi wi zi. Bo co do fo go ho
jo ko lo mo no po ro so to vo wo zo. Bu cu
du fu gu hu ju ku lu mu nu pu ru su tu
vu wu zu.

Ab ac ad af ag ah ak al am an ap ar as at
av ax az. Eb ec ed ef eg eh ek el em en ep
er es et ev ex ez. Ib ic id if ig ih ik il im
in ip ir is it iv ix iz. Ob oc od of og oh ok
ol om on op or os ot ov ox oz. Ub uc ud
uf ug uh uk ul um un up ur us ut uv ux uz.
Ab eb ib ob ub al es or ur ir er ar in un an
en on ut ax ex om im-ex ix uf ud of if ef
af ek ik ak uk as ok ec ic ac uc oc ul os il
et am og yp ed od id ig ag eg el is ip ix ez
uz az op ug at ap ot

Syllables of three Letters,

Ban bog bul bit ben bim bin den bom bun car
cir cur cor cer dun dan bam din don fal ful fel
fol fil hat hit hut het hom nos nas nis nus nes
bad bal bar bat bel ber bis bug bus cad cal dar
das dar des dir dis dom dor dum gad ger gog
gen ham her hod hul hor jam jun kam kis fig
las lob log lud lug lus mal man mir mit ner nob
nun nur pil rad rar reh rib roh rom ras sam seb
fem fin fur tax tob ton ver von vor wag war was
weg weh wen wer wir wol wut zog zol zug zur.

* * *

Bla bra cha cla cra dra fla fra gla gra kna pha
pla pra qua sca ska sla sma sna spa sta tha tra.

Ble bre che cle cre dre fle fre gle gre kne phe
 ple pre que sce ske sle sme sne spe ste the tre.
 Bli bri chi cli cri dri fi fri gli gri kni phi pli pri
 qui sci ski sli smi sni spi sti thi tri. Blo bro cho
 clo cro dro flo fro glo gro kno pho plo pro
 quo sco sko slo smo sno spo sto tho tro. Blu bru
 chu clu cru dru flu fru gru knu phu plu pru scu
 sku slu smu snu spu stu thu tru.

Words of one Syllable.

<i>AK</i> , go ye	<i>Koom</i> , Thou comest
<i>Aal</i> , go thou	from thence
<i>Aam</i> , so	<i>Ktee</i> , thy Heart
<i>Aan</i> , to go	<i>Kta</i> , Thou goest
<i>Chumm</i> , daughter in law	<i>Kpa</i> , Thou comest
<i>Chaaſch</i> , Eight	<i>Li</i> , to, towards
<i>Chans</i> , oldeſt Brother	<i>Lil</i> , ſay, tell me
<i>Chey</i> , Skin	<i>Ma</i> , there it is
<i>Chuck</i> , Cough	<i>M'bi</i> , Water
<i>Ees</i> , yet	<i>Mil</i> , give
<i>Eet</i> , perhaps	<i>Moop</i> , He came from
<i>Gok</i> , Money	thence
<i>Gooch</i> , thy Father	<i>Moos</i> , Cow
<i>Gubn</i> , Snow	<i>Mis</i> , oldeſt Siſter
<i>Hoos</i> , Kettle	<i>Mibn</i> , Huckleberry
<i>Humm</i> , Louſe	<i>Mſim</i> , Hickory-Nut
<i>Ju</i> , well than	<i>Machk</i> , Bear
<i>Ill</i> , ſay, tell	<i>Nal</i> , fetch
<i>Jun</i> , here	<i>Nan</i> , that, this
<i>Ki</i> , Thou	<i>Ni</i> , I
<i>Kibk</i> , Thine	<i>Nibn</i> , mine
<i>Kaak</i> , Goofe	<i>Nik</i> , thoſe

Nil,



Nil, these
Nitsch, Child
Noom, I come from
 thence
Nachk, my Hand
Nooch, my Father
Paal, come thou
Paak, come ye
Paan, to come
Pibm, to sweat
Pischk, Night-Hawk
Pit, perhaps
Poam, Hind Leg
Quatsch, why
Quin, long
Schwon, four
Schind, spruce
Ta, where

Taat, as if
Tschitsch, more, again
Tschil, don't
Tschuk, but
Tumb, Brain
Wdan, Daughter
Wdee, Heart
Wo, O
Woak, and
Wimb, Heart of a Tree
Wik, House
Wibl, Head
Wabb, Egg
Wdoon, Mouth
Wum, he came from
 thence
Wtscheet, Sinew
Wtenk, after, behind

Compound Words, or Words of two Syllables.

<i>A^B toon</i> , speak	<i>A bas</i> , Crow
<i>Ab tschi</i> , always	<i>A ji</i> , take it
<i>Ach gook</i> , a Snake	<i>A lett</i> , rotten
<i>Ach pil</i> , stay, abide	<i>Al lum</i> , Dog
<i>Ach pibn</i> , to be some- where	<i>Al luns</i> , Arrow, Bullet
<i>Ach po</i> , he is at Home	<i>A man</i> , fishing Hook
<i>Ach poan</i> , Bread	<i>A mochk</i> , Beaver
<i>Ach quil</i> , put on	<i>A ney</i> , Road, Path
<i>Ach sun</i> , a Stone	<i>An gel</i> , to die
<i>Ach tu</i> , a Deer	<i>Ask chey</i> , fresh Skin
<i>Ach won</i> , strong	<i>At ta</i> , no
	<i>At tach</i> , above, beyond
	<i>Au ween</i> ,



Au ween, who
A wonn, Fog
Bi schi, yes indeed
Be son, Physic
Blae u, Turkey
Cbei ak, Skins
Cbei ho, Body-Loufe
Chas queem, Indian
 Corn
Chees mus, Sister
Chum mall, his Daugh-
 ter in Law
Chwe li, much
Chwe lit, a great deal
Chwel tol, many
Com moot, to steal
Cu we, Pine
E bes, Muscle
E jaat, he goes
E lank, we tell him
E leek, as it is
E li, because
End chi, as many
En den, to be so, to
 do so
Es quo, not yet
E teek, it is here
E wak, they go
Gach pall, take him
 out
Gach pees, a Twin
Gach tun, Year

Ga gun, Stocking
Ga han, shallow
Ga munk, on the other
 Side of the Water
Gat ta, do you want
Gau wil, Sleep
Gau win, to sleep
Geb tschaat, a Fool
Geesch teek, hot
Giech gi, close by
Gi bihm, to admonish,
 exhort
Gisch gu, Day
Gi schuch, Sun
Gisch que, To-day
Gi spu, to have eaten
 enough
Gla xu, light-minded
Glat ten, frozen
Gli stam, to hearken,
 listen
Glu xu, he laughs
Go han, yes
Gok hoos, an Owl
Gub tscha, foolish
Gun den, you get it of
Gu ni, a long while
Gun ta, swallow it
Gusch si, you are hot
Gut gu, Knee
Gut taasch, fix
Gut ti, one

Ha ckey,



Ha ckey, the Body
Ha cki, Earth, Ground,
 Land
Hap pis, a Band to carry
 with on the Back
Hat tees, Sinew
Hat toon, it is put there
Hi ckan, Tide of Ebb
Hoc quoon, Pot-Hook
Huc qui, the Chin
Hup peeckk, Rain Worm
Huf ca, very much
I cka, there
I li, yet
Juch nook, well than ye
Ju cke, now
Ju lak, yonder
Ka tschi, don't
Kee pe, thou likewise
Kihn su, sharp
Ki key, old
Ki mat, thy Brother
Ki mi, secret, private
Klol tin, to contend,
 quarrel
Kni ta? can you
Kocu, what, something
Kpa bi, shut the Door
Kpa boon, Door
Kpas ka, stop it
Kpat ten, frozen over
 with Ice

Kscha tey, Tobacco
Kschie chem, wash him
Kschie cheek, clean
Kschie chi, clear
Kschiech su, he is clean
Kschiech tool, wash it,
 cleanse it
Kschi laan, it rains hard
Kschi psi, you got the
 Itch
Kschi psu, one that hath
 the Itch
Kschup pan, dull
Ksin que, wash your face
Ksuc quon, heavy
Kta ckan, another
Ktschit te, when he
 comes out
Ktol len, I tell you
Ktschol tik, come ye out
Ktu ckil, turn back
Lach can, sharp of Taste
Lach xu, angry
Lal ba, scrape it
Lal schi, cut it smooth
Lan gan, light, easy
Lap pi, again
Lat te, if he tells him
La wat, long ago
Le kau, Sand
Leek ham, to write
Len ni, hand it

Len no,

Len no, a Man
Len nos, a little Man
Le u, it is fo
Lie chi, lie down
Lie chil, comedown
Lie chin, he lieth down
Li ban, done to him
Li ho, do it to him
Lin chen, West Wind
Lo cat, Flour, Meal
Lo can, Hip, the Joint
 of the Thigh
Lowan, Winter
Lu e, say on, tell
Lu een, it is said
Lu eep, he said
Lus su, burnt
Lüs si, do it
Lüs su, he doth
Mach quin, swelled
Mach quik, there are
 Bears plenty
Mæ nachk, a Fence,
 Fort
Mas keek, Swamp
Mas gik, Grass
Ma tschil, go Home
Ma tschit, if he goes
 Home
Mat ta, No
Ma wat, only one
Me cheek, great, big

Med hick, Evil
Mee ken, to give away
Me kib, Corruption,
 Matter
Mel laam, to smell
Me neel, Drink
Mee neet, a Drunkard
Me quit, bloody
Me tschi, already
Mi gun, a Quill, Pen
Mi lach, Hair
Mi lan, it is given him
Mi nall, Huckleberries
Min schu, he is glad
Mi zu, he is eating
Moo cum, Blood
Mooch we, Worm
Moon ham, to dig
Moo sak, Cattle, Cows
Mu ckoos, Awl, Nail
Na cha, three
Nach pi, with
Na da, to you
Na hib, down the River
Na la, to fetch
Na mees, Fish
Nan ni, this or that
Nall nil, them, they,
 these
Nan quon, the Heel
Nat chen, it is all gone
Ne lak, beyond
 Ne men,



Ne men, to see
Ne pe, likewise I
Ne wo, four
Nie chil, come down
Ni ma, to make Pro-
 vision
Ni mat, Brother
Ni pen, Summer
Ni poop, he stood
Ni pu, he stands
Ni schasch, seven
Ni schi, two
Nis ksu, nasty
Ni ta, I can
Ni tis, Companion
Ni tschaan, Child
Nol hand, lazy
Nu tschi, Beginning
Nutsch que, for Nothing
O chung, at his Father's
Och wall, his Father
O joos, Meat, Flesh
Pa chat, split
Pach geen, to turn out
 of the Road
Pa hump, he came
Pa ja, I come
Pa jenk, we come
Pa kibm, Cranberries
Paal su, sick
Pa te, if he comes
Pe cho, by and by

Pem mi, yet to this
 Time
Pem sit, one walking
Pen dam, to hear
Pesch gunk, nine
Pee soop, he waited
Pe toon, to bring
Pe tschi, until, unto
Pe u, he comes
Pe wak, they come
Pi li, another
Pil kisch, Peach, a Fruit
Pi mook, go to sweat
Pin den, to put in, to
 fill
Pin di, put in, fill up
Pis geep, it was Night
Pit eet, perhaps
Pi xu, ragged, rent
Pkin dey, light Ashes
Pli tey, a great Junk of
 Fire, a Fire-Brand
Pooch psu, weak
Pol gun, escaped from
 me
Po luk, it escaped from
 me
Po mi, Fat, Oil, Tallow
Pom si, to walk
Pon gus, Sand-Fly
Pon xu, full of Sand
 Flies

Poo ktees,



<i>Poo ktees</i> , a little Junk of Fire	<i>Schwe wak</i> , Salt Meat
<i>Psch ki</i> , pretty, fine	<i>Schwonnac</i> , Europeans, white People
<i>Pfind ba</i> , cover it with Earth	<i>Sed pook</i> , early in the Morning
<i>Ptuc quim</i> , Walnut	<i>See ki</i> , so long
<i>Pund been</i> , to weigh	<i>Sba cki</i> , as long
<i>Pu tischeek</i> , the Corner of a Room	<i>Si key</i> , Salt
<i>Quatsch eet</i> , why	<i>Sin geek</i> , a Corner of a House
<i>Que neek</i> , the Length of some Thing	<i>Si po</i> , Creek, River
<i>Quis fall</i> , his Son	<i>Si quon</i> , Spring of the Year
<i>Quis sis</i> , your Son	<i>So can</i> , the hind Part of any Creature
<i>Quit tell</i> , forbid him	<i>Soo psu</i> , naked
<i>Quo chook</i> , he is afraid of you	<i>Sun gi</i> , eat first
<i>Quon na</i> , however, nevertheless	<i>Taam se</i> , sometimes
<i>Sac sac</i> , a Sort of wild Beans	<i>Ta chan</i> , Wood
<i>Sa ken</i> , to come up, out of the Ground, Seed to come up	<i>Tach quoch</i> , a Land- Turtle
<i>Scha wi</i> , immediately, directly	<i>Tæ u</i> , cold Weather
<i>Sche jeek</i> , a String of Wampum	<i>Ta keet</i> , I don't know
<i>Schees quim</i> , Bran, the Husks of Corn	<i>Tal li</i> , there
<i>Schin gi</i> , unwilling, disliking	<i>Ta ni</i> , where, which
	<i>Ta task</i> , a Sled
	<i>Ta tchen</i> , how much
	<i>Tchal laan</i> , Indian Bedstead
	<i>Tee pi</i> , enough
	<i>Tbit pan</i> , bitter
	<i>Thup peek</i> ,



<i>Tbup peek</i> , a Well,	<i>Wach tsebunk</i> , on the
Spring	Mountain
<i>Tin dey</i> , Fire	<i>Wabb wall</i> , Eggs
<i>To pan</i> , Frost	<i>Wan quon</i> , the Heel
<i>Tpo ku</i> , Night	<i>Wda nall</i> , his Daughter
<i>Tschetsch pat</i> , it differs,	<i>Wdull be</i> , the Breast
doth not agree	<i>Weel choos</i> , Stallion
<i>Tschetsch pi</i> , afunder,	<i>Wel bik</i> , the best
apart	<i>Wel sit</i> , the best, holy
<i>Tschi li</i> , don't	<i>Wee mi</i> , all
<i>Tschin ga</i> , Pike, a Fish	<i>Wen gup</i> , he came from
<i>Tschin ge</i> , when	<i>Wen tschi</i> , therefore
<i>Tschi pey</i> , a Spirit	<i>Wees ki</i> , a little while
<i>Tschi pi</i> , wonderful	ago
<i>Tschi ta</i> , or	<i>Wi ckasch</i> , the Nail on
<i>Tscho lens</i> , a Bird	Hand or Foot
<i>Tschuk und</i> , but then	<i>Wi ckaat</i> , the Leg
<i>Tschup pic</i> , Root	<i>Wik be</i> , to build a House
<i>Tsqual lac</i> , Frogs	<i>Wi kit</i> , his House
<i>Tul pe</i> , a Water- or	<i>Wik tschi</i> , the Bottom
Sea-Turtle	of a Keg or Tub
<i>Tu taam</i> , to set on (the	<i>Wi kul</i> , Fat, Tallow
Dog)	<i>Wil su</i> , fat Meat
<i>U men</i> , he comes from	<i>Wi lünk</i> , on the Head
thence	<i>Wi nakch</i> , Sassafras
<i>Un tschi</i> , because, from,	<i>Wi neep</i> , it snowed
of	<i>Win gan</i> , sweet
<i>U tsche</i> , a Fly	<i>Win gel</i> , tasting good
<i>Wach tey</i> , the Belly or	<i>Win gi</i> , fain, gladly
Stomach	<i>Wi nu</i> , ripe
<i>Wach tsebu</i> , Mountain	<i>Win xu</i> , ripe (Fruit)
	<i>Wi pit</i> ,



<i>Wi pit</i> , Tooth	<i>Woa pim</i> , Chestnut
<i>Wi pochk</i> , a Bush, a Grub	<i>Woa pink</i> , Opossum, a wild Beast
<i>Wi quey</i> , an Indian Trunk or Box made of Bark	<i>Woa psu</i> , white
<i>Wi quoam</i> , House	<i>Woch gan</i> , Bone
<i>Wi quon</i> , dull	<i>Wsa mi</i> , too much
<i>Wi squon</i> , Elbow	<i>Wsche ton</i> , the Lip
<i>Wi su</i> , fat, fleshy	<i>Wschum mo</i> , a Horn
<i>Wi tschu</i> , the Calf of the Leg	<i>Wsi gau</i> , Sun-setting
<i>Wi te</i> , go along with	<i>Wsi tac</i> , a Handle
<i>Wi wall</i> , his Wife	<i>Wsup pi</i> , Sap of Trees
<i>Wi wasch</i> , Bundle, Load	<i>Wte him</i> , Strawberries
<i>Wi wu</i> , he is married	<i>Wtel li</i> , so, thus
<i>Woa cus</i> , a Fox	<i>Wtell sin</i> , to be so, to do so
<i>Woa lac</i> , a Hole	<i>Wu li</i> , yonder
<i>Woal been</i> , to dig a Hole	<i>Wu lit</i> , good
<i>Woa pak</i> , Water-Beach	<i>Wun tschi</i> , from, there- of
<i>Woa pan</i> , the Morning	<i>Wun tschim</i> , call him
<i>Woap chwees</i> , Martin, a little wild Beast	<i>Wusch gink</i> , Eye, Face
<i>Woa peek</i> , white, Jenfy Root	<i>Wusk chum</i> , a young Creature
	<i>Wus ken</i> , new
	<i>Wus ki</i> , new, newly

Compound Words or Words of three Syllables.

<i>ACH ge gim</i> , to teach, instruct	<i>Ach gun nau</i> , he is cloathed
<i>Ach gük bi</i> , Elm-Tree	<i>Ach gus su</i> , the Kettle is burnt
<i>Ach gum bok</i> , cloudy	<i>Achi bis</i> ,



A chi bis, to bind up or
drefs a Wound

A cho wat, hard, heavy,
dangerous

Ach pam su, he walks
about

Ach pe quot, wounded

Ach pi ney, a Place to
sleep on

Ach pi quak, Fleas

Ach pi quon, Flute, Pipe

Ach pi tetsch, let him
stay

Ach pi xu, full of Fleas

Ach po em, sweet dried
Corn

Ach po quees, a Moufe

Ach pus fi, to roast

Ach quo nau, hauled,
catched with the Net

Ach sün nall, Stones

Ach tschin gi, I am

obliged, I must

Ach tu bu, where Deers
are plenty

A ho wal, love him

A lap pa, To-morrow

Al lau win, to hunt

A len-de, some

A let tool, they are rotten

Al hac quot, stormy,
rainy Weather

A lo ku, lean, poor

Al lum fi, go along

Al lun fall, Arrows,
Bullets

A man gi, great, big,
large

A me mens, a Child

A me mi, a Pigeon

A mo chool, a Canoe

A mo e, a Bee

A mu il, rise up

A mu ip, he is risen up

A na can, a Mat

And ban ni, Bull-frog

A ne chu, Bark

A ne na, by Degrees

An gel loop, he died

An gel luk, he is dead

A ni schik, I thank you

Ank hit toon, to lose

Ano schi, a Shoe-String

to tie the Shoes with

A pi tschi, by and by,

in a little while

A pu at, easy

A scho will, to swim

As sis cu, Mud, Clay

As ki wi, raw,

Asp och we, ascend, to
go up

A tschi mo, one who re-
lates or tells something

A uch su,



<i>A uch fu</i> , wild (Crea- ture) hard to deal with	<i>Clam mie chen</i> , it lies still, the Work does not go forward
<i>Au wee ke</i> , to use	<i>Clam mie chin</i> , to be at Leisure
<i>Au wee ni</i> , who is it	<i>Clam pee chen</i> , still or dead Water
<i>Au wee nil</i> , who are they	<i>Co bach can</i> , thick
<i>Au we sis</i> , a Beast	<i>Com bach quall</i> , Leaves of a Tree
<i>A wen dam</i> , to suffer	<i>Com moot geen</i> , stolen
<i>A wos si</i> , warm yourself	<i>Dac quach tfschin</i> , to be cold, freeze
<i>A wos soop</i> , he warmed himself	<i>Da mas cus</i> , a Musk-rat
<i>Chi qua fu</i> , patched, Shoes soaled	<i>E bach ping</i> , a Place
<i>Cbit que u</i> , deep Water	<i>E bach pit</i> , his Place
<i>Choan schi can</i> , Virginia	<i>E bach quing</i> , Clothing
<i>Cbot ach sün</i> , a large Stone	<i>E bach quit</i> , his Cloth
<i>Cbot tfschin schu</i> , a large Bowl	<i>E ja jan</i> , wherever you go
<i>Cho was quall</i> , old dry Grass	<i>E lan gup</i> , what we told him
<i>Cbup pe gat</i> , deep, high Water	<i>El gi gunk</i> , as big, as wide
<i>Cbwa wach to</i> , dear, of great Price	<i>El gi len</i> , as tall as you are
<i>Cbwel ham mook</i> , great many Tracks	<i>El gi qui</i> , as, in the same Manner
<i>Cla bi can</i> , Trap	<i>E li cus</i> , Ant, Pismire
<i>Clam ach pin</i> , to sit still, to be quiet	<i>E li wi</i> , both
	<i>E lo weet</i> , what he saith <i>Eel si jenk</i> ,



<i>Eel si jenk</i> , so as we are	<i>Gach te wall</i> , they are
<i>Eel sit te</i> , if he was so	dry
<i>Em boa nis</i> , Spoon	<i>Gach ton quoaam</i> , to be
<i>End chi jeek</i> , as many	sleepy
as you are	<i>Gach to tam</i> , to long for
<i>End chi jenk</i> , as many	<i>Gach tün getsch</i> , next
as we are	Year
<i>En de neep</i> , it was so	<i>Ga gach ti</i> , mostly
<i>En hau wil</i> , pay me	<i>Ga ho wees</i> , Mother
<i>En hike</i> , to pay	<i>Gand bat ton</i> , to hide,
<i>E pi ank</i> , } where we	conceal
<i>E pi jenk</i> , } are	<i>Gand bi can</i> , Setting-
<i>E qui wi</i> , under	Pole
<i>E schi wi</i> , through	<i>Gan scha puchk</i> , a Rock
<i>E schooch we</i> , to go	<i>Gas bi can</i> , a Clout to
through	wipe off with
<i>Es pen ni</i> , lift it up	<i>Gat ta tam</i> , to want,
<i>E squan de</i> , the Door	desire
<i>E squo ta</i> , not yet	<i>Gau wi u</i> , he is asleep
<i>Ga chan ne</i> , if, whether	<i>Gau wol tin</i> , they all are
<i>Gach bach gik</i> , wild	asleep
Bay-Tree	<i>Ge gau wing</i> , the Bed
<i>Gach ga mun</i> , roasted	<i>Ge gach xus</i> , Lizard
Corn	<i>Ge kfschi teek</i> , a Stove
<i>Gach pal laap</i> , hauled	<i>Ge len ni</i> , take hold
out of the Water	<i>Ge len nil</i> , hold me
<i>Gach pat tol</i> , haul it out	<i>Gel le nuk</i> , he holds me
<i>Gach sa su</i> , dried	<i>Ge nach gunk</i> , in thy
<i>Gach sum men</i> , to make	Hand
dry	<i>Ge na mau</i> , to thank him
<i>Gach te u</i> , dry	<i>Ge na mo</i> , thank him
	<i>Ge na muk</i> ,



Ge na muk, he thanks
me

Gen do wen, Sunday
Gend si tat, the Ball of
the Foot

Ge schiech ton, to wash

Ge scund hac, Pumpkins

Gich ge chum, the old
one or Mother of the
young ones of Beasts

Gi gisch quik, To-day
past

Gintsch lin ni, a little
while ago

Gi schach teek, a Shine,
Light

Gi scha pan, it is Day-
break, morning-light

Gi schie chen, done

Gi schi gin, born

Gi schi gu, he is born

Gi schik been, to finish
a House

Gi schi toon, it is done,
finished

Gisch kschum men, to
cut with a Knife

Gisk ha que, to cut or
chop with the Axe

Gis pu in, to be satisfied,
to have eaten enough

Glük so wak, they laugh
C

Glup piech ton, turn it
about

Glup pi getsch, it must
be turned

Go han so, it is taken out

Gok ho tit, a little Owl

Gol hat toon, have you
put it up

Go pe ne, about, there-
about

Gosch go schak, Hogs

Go woa ha? do you
know him

Go woa ki? do you
know me

Go woa buk, he knows
you

Gu la queen, good
Evening

Gül kis si, you laugh

Gu luc quot, lame

Gu lu xu, he is lame

Gu me neen, we come
from

Gu na quot, long, high

Gu na xu, it is long

Gun da can, Throat

Gun da schees, Water
Snake

Gun na mochk, Otter

Gu ne u, long

Gu nin schu, a Trough

Gun tschim ge,



<i>Gun tſchim ge</i> , you are	<i>Ke chit ti</i> , a little
called	<i>Ke bel la</i> , yes
<i>Gun tſchi muk</i> , he called	<i>Ke mi lan</i> , you give
you	him
<i>Gu ſchach ſi</i> , you are in	<i>Ke pe na</i> , we likewise
the Smoke	<i>Ke pe wo</i> , ye likewise
<i>Gut tan da</i> , taſte it	<i>Ke wik be</i> , you are a-
<i>Gu win gi</i> , you would	building
fain	<i>Kid ban nünk</i> , in the
<i>Hap pach pun</i> , a Bench,	main River
Chair	<i>Ki ke u</i> , he mends,
<i>Hat ta pe</i> , a Bow	grows better
<i>Hat te u</i> , he has, or it is	<i>Kik hi can</i> , } a big, large
<i>Hi kach quon</i> , the Skin	<i>Kik bit tuk</i> , } River
<i>Hob be nac</i> , Potatoes	<i>Kik och quees</i> , a Virgin,
<i>Hob be nis</i> , a Turnip	ſingle Woman
<i>Ho kes ſall</i> , old Bark	<i>Ki lu na</i> , we and all the
<i>Ho picb quey</i> , a Rib in	reſt
the Body	<i>Ki lu nook</i> , we all to-
<i>Ho pi quon</i> , the Fore-	gether
Shoulder	<i>Ki lu wa</i> , ye
<i>Ho poa can</i> , a Pipe	<i>Ki mi xu</i> , he went off
<i>Ho poch quan</i> , the Side	privately
<i>Ia bel laap</i> , a Net	<i>Ki ne u</i> , ſharp
<i>Ja pee chen</i> , along ſhore,	<i>Kin ham men</i> , to ſharpen
along the River Side	<i>Ki tſchi wi</i> , verily,
<i>Ja pe wi</i> , on the River	ſurely
Side	<i>Kit te linſch</i> , the Thumb
<i>I jab tſchi</i> , yet	<i>Ki wi ke</i> , to viſit
<i>Iu kel la</i> , I wiſh	<i>Klöl to wak</i> , they quarrel
<i>Ju wun tſchi</i> , from	<i>Ko tſche munk</i> , out the
hence	Doors
	<i>Kpac ki luk</i> ,



Kpac ki luk, he thrust,
cast you away

Kpa ba su, shut up

Kpa bi can, a Stopper

Kpa bi mo, ye come

Kpal lich gun, it hurts
you

Kpask ha su, stopped

Kpit tſche u, he is foolish

Kpit tſche wak, they are
foolish

Kſac pat ton, make it
wet

Kſchat tee chen, beaten
(Road)

Kſchie che u, clean

Kſchiech ben ſik, waſh
ye yourſelves

Kſchiech pe cat, clean
Water

Kſchi lin ſche, waſh thy
Hands

Kſchi pas quees, green
Graſshopper

Kſchit te u, warm, hot

Kſchooch we u, he walk-
eth faſt

Kſin ach po, he is at
Leiſure

Kta boa lell, I love thee

Kta boa luk, he loveth
thee

Kte ben na, our Hearts

Kte bu wa, your Heart

Kte liech ton, it is your
doing

Ktell gu neen, you told
us

Ktel li neen, tell us

Ktel lo bump, I told
thee

Ktel lon quoam, you
dream

Ktell ſi neen, we are ſo
ſituated

Kte ma xoop, he was
poorly

Kten ba gun, you are
paid

Ktſchi bil lal, ſpeak the
Truth

Ktſchi quoa can, a Gun-
Drawer

Ktün de neen, we are ſo

Lach pi cu, he grows
faſtly

Lach piech ſin, ſpeak
quick

La ke ju, Nation

La ku ſu, to climb

La mie chen, ſlanting

La mo wo, ſlant

Lap bat ton, to make it
good again, to mend it

Lap piech ſi,



<i>Lap piech si</i> , tell it over again	<i>Linc te u</i> , it melts
<i>La wach to</i> , it costs, it is worth	<i>Lin que chin</i> , to look at a Thing
<i>La want pe</i> , Crown of the Head	<i>Linsch ga nall</i> , Fingers
<i>La wu linsch</i> , the Palm of the Hand	<i>Lin xa su</i> , melted
<i>Le chau waak</i> , a Fork	<i>Li te ba</i> , to think
<i>Le che won</i> , Breath	<i>Li wie chin</i> , to rest
<i>Leek ham men</i> , to write	<i>Lo can nall</i> , the Hips, Joints of the Thighs
<i>Leek ba su</i> , written	<i>Lo bi can</i> , the Fore- Finger
<i>Leek hi ge</i> , do you write	<i>Lok schum men</i> , to cut fine
<i>Le la wi</i> , the Middle, Half	<i>Lool tün ke</i> , if they go
<i>Len na meek</i> , a Chop- Fish	<i>Lo quach si</i> , look at it
<i>Len na pe</i> , an Indian	<i>Lo wi laan</i> , the Rain is over
<i>Len nik bi</i> , white Wood Tree	<i>Lu e u</i> , he says
<i>Len nit ti</i> , a little while	<i>Lu e wak</i> , they say
<i>Len no tit</i> , a little Man	<i>Lun su we</i> , to sing
<i>Len no wak</i> , Men	<i>Lu sa su</i> , burnt
<i>Le poa t schik</i> , wise Men	<i>Lu te u</i> , it burns
<i>Lie chi u</i> , he cometh down	<i>Lüt toon been</i> , to preach in that Manner
<i>Li bi neen</i> , do unto us	<i>Lü wun soop</i> , he was named or called
<i>Li nach ke</i> , reach your Hand	<i>Ma chee li</i> , many, much
<i>Li na quot</i> , like unto	<i>Ma chiech si</i> , to speak loud
<i>Li na xu</i> , he is like unto	<i>Machk a lett</i> , rusty
	<i>Mach ke u</i> , Red
	<i>Machk te u</i> ,



<i>Machk te u</i> , Evening	<i>Ma min tſchim</i> , to praise
or Morning-Red	<i>Mam ſcha lan</i> , to re-
<i>Mach quis ſu</i> , ſwelled	member him
<i>Mach ta geen</i> , to fight	<i>Mam ſcha li</i> , remem-
<i>Mach tan do</i> , the Devil	ber me
<i>Mach ta pan</i> , bad	<i>Man do mau</i> , he is
Morning-Weather	blamed
<i>Mach ta peek</i> , bad	<i>Ma ni toon</i> , to make
Time, War-Time	<i>Ma no queen</i> , to ſcalp
<i>Mach tit ſu</i> , bad	<i>Man ſchás queen</i> , to
<i>Mach tis ſu</i> , he is bad	mow
<i>Mach to gat</i> , a Grave	<i>Ma nún xu</i> , he is angry
<i>Mach ton quoam</i> , to have	<i>Mas gi quall</i> , Graſs
a bad Dream	<i>Mas ke kunk</i> , in the
<i>Mach tſchik bi</i> , Papa	Swamp
Tree	<i>Ma tſchack tol</i> , carry it
<i>Mach tſchi pak</i> , old	away
Shoes	<i>Ma tſchack toon</i> , to car-
<i>Ma chwe u</i> , great,	ry or bring away
large	<i>Ma tſchi tam</i> , let us go
<i>Mach xum men</i> , to dye	<i>Ma tſchi u</i> , he is gone
red, to give it a red	<i>Ma wach po</i> , a Collector
Colour	<i>Ma wim gun</i> , reconciled
<i>Ma bel lis</i> , a Flint	<i>Ma win ſin</i> , to gather,
<i>Ma ja wi</i> , only, merely	pick up
<i>Mal lach ſchi</i> , as if	<i>M bi achk</i> , a Whale
<i>Ma la luns</i> , Iron-Wood	<i>M bis ſis</i> , a Lake or
<i>Mal li cu</i> , Witchcraft	Pond
<i>Mall ſan nuc</i> , the Ar-	<i>Me chak gill</i> , tall, high
row-Flint	in Stature
<i>Ma ma lis</i> , a Fawn	<i>Me cha meck</i> , wild Rhu-
<i>Ma ma won</i> , Eyebrow	barb, a Root
	<i>Me chas ktschat</i> ,



<i>Me chas ktschat</i> , thick- bellied	<i>Men giech su</i> , a Swan
<i>Me chin qui</i> , large, great	<i>Me nie chung</i> , Congre- gation
<i>Me cho wak</i> , an old Tree	<i>Me nüp peek</i> , a Lake or Pond
<i>Med ha cke</i> , Matter	<i>Me sa quem</i> , a Corn- Ear
<i>Meech gi lük</i> , the big, great one	<i>Me scha can</i> , a Wound
<i>Meech han nek</i> , a large River	<i>Me scha gel</i> , sit down
<i>Meech xi tschik</i> , the red ones	<i>Me schie chin</i> , to stum- ble
<i>Meen ba sik</i> , Scum	<i>Mes si pook</i> , the River driveth with Ice
<i>Me gun gi</i> , merely, pure	<i>Me sis su</i> , whole
<i>Me hit tschi</i> , barren, unfruitful	<i>Mes si xu</i> , naked
<i>Me hit tuk</i> , a Tree	<i>Me ta chan</i> , Fire-wood
<i>Me hoc quin</i> , bloody	<i>Me tak bo</i> , to cover
<i>Me lan dam</i> , to vomit	<i>Me tel len</i> , ten
<i>Me me kisch</i> , a Sheep	<i>Me tschi mi</i> , soon
<i>Me me u</i> , a Woodcock	<i>Me tschi tschank</i> , Soul, Spirit
<i>Me nach gak</i> , a Fence- Rail	<i>Miech bo we</i> , a Feather, the Plume of Birds
<i>Me nach günk</i> , in the Fence	<i>Miech ha quall</i> , Moss on the Trees
<i>Me nan tac</i> , Spruce, Cedar or Pine Swamp	<i>Miech bee ken</i> , Hair or Wool
<i>Me na tey</i> , an Island	<i>Miech ponk tey</i> , white Ashes
<i>Me nee ton</i> , to spend in drinking	<i>Mi go mi</i> , to put in Mind, remember
	<i>Mi gu nak</i> , Quills <i>Mi li me</i> ,



<i>Mi li me</i> , give me some Time or other	<i>Na cho ak</i> , three Persons
<i>Mi li tak</i> , Father-in- Law	<i>Nach pi kin</i> , by Nature
<i>Min ach poan</i> , Huckle- berry-Bread	<i>Nad bo li</i> , fetch me over
<i>Min gach sa</i> , better	<i>Nad bo lik</i> , fetch ye over
<i>Mis sche u</i> , he killed a Deer	<i>Na ga la</i> , } to trust,
<i>Mis och we</i> , to go or run about	<i>Na ga tam</i> , } confide
<i>Mi ziech tit</i> , their Victuals	<i>Na ban ne</i> , so it is
<i>Mi zit te</i> , if or when he eateth	<i>Na hi wi</i> , down the River
<i>Moch ga men</i> , to find	<i>Na ju mau</i> , he is carried
<i>Mok do mus</i> , a Lizard	<i>Na ju mi</i> , carry me
<i>Mooch we tit</i> , a little Worm	<i>Na ju muk</i> , he carrieth me
<i>Mosch hac quat</i> , clear Weather	<i>Na jun dam</i> , to carry a Load
<i>Mu cho mes</i> , Grand- father	<i>Na ke wi</i> , a little while
<i>Mun sche men</i> , to shave	<i>Nal la chum</i> , to go up the River in a Canoe
<i>Na che num</i> , Raccoon	<i>Na me sac</i> , Fishes
<i>Nach go ma</i> , I answer him	<i>Na pe nall</i> , to attack one
<i>Nach go muk</i> , he an- swers me	<i>Na ta su</i> , fetched
<i>Nach gun din</i> , to agree with one another	<i>Nat chac que</i> , to fetch Wood
<i>Nach gu tem</i> , he answers	<i>Na te men</i> , I fetch
	<i>Na te nil</i> , take me
	<i>Na wa lil</i> , follow me
	<i>Na wa luk</i> , he follow- eth me
	<i>'N dau wat</i> , scarce, rare
	<i>'N dell sit tam</i> ,

'N dell sit tam, I heard	Ni ga nit, the foremost
a Report	Ni bil la, I kill
'N do na, seek	Ni lu na, we
Ne ca ma, he	Ni mach tak, Brethren
Ne cha sil, take Care	Ni me nees, a Fish-
Ne cha fik, take ye Care	Hawk, Fisher-Bird
Ne cha su, he taketh	Ni pa bum, the Moon
Care	Ni pa wi, in the Night
Nech och we, to walk or	Ni pa wil, stand up
travel alone	Ni pün ke, in the
Ne cho ba, alone	Summer
Ne hi ckaat, my Leg	Ni sche cat, double
Ne ich quot, it is to be	Ni schit quin, to kneel
seen	down
Ne ju wak, four Persons	Nis ke laan, foul, rainy
Ne ktin quot, one-eyed	Weather
'N gad ham, bequeath,	Nisk pat ton, to make
to leave by Will	wet, to throw Water
Ne le ma, not yet	Nisk pe u, wet, per-
Ne ma ne, when I see	haps it got wet
Ne ma tschi, I go Home	Nisk pe wall, they are
Ne men neep, I have seen	wet
Neem hot tit, if they see	Nisk toon been, to be
Ne mil gun, it is given	noisy, talkative
to me	Nisk toon beet, a noisy,
Ne mi luk, he gave me	talkative Fellow
Nen na men, I know it	Ni ta ton, to be skilled,
Nes ca lenk, a Negro	to know how to do it
Ne tam mi, first	Ni ta us, Sister in Law
Ne wen tschi, therefore	Ni ti sak, Companions
Ne we uch, he seeth	Nok do mus, a Woman's
something	Cousin
	Nol bat ton,



Nol bat ton, to put up,
 fave
Nol fit tam, I believe
No ne tſchik, fucking
 Babes
Noſch hoc quin, to go
 over the Ice
No ſo gam, to follow
No woa huk, he knows
 me
N' ſis ſuk, Spit
N' ti te, I think
Nun da wi, it is not
 enough, it wants
Nun gach tſchi, I ſhake
 for Cold
Nun ſchet to, a Doe
 the Female of Deers
Nu te mat, a Watch-
 man, a Keeper
Nu ti ke, to watch
Nutſch que haap, he was
 innocent
Nutſch que bend, inno-
 cent
Nu win gi, I like it, I
 am willing
Och qua ſo, a Belt of
 Wampum
Och que chum, the Fe-
 male of Beaſts
Och que tſchitſch, a Girl

D

Och que u, a Woman
Och que wak, Women
O jos ſall, Meat, Beef
Ot cha wall, he came to
 him
Pab ha cku, a Pheasant
Pach gam mak, black
 Aſh Tree
Pach gan tſchi, fully,
 completely, perfectly
Pach ge chen, where the
 Road ſtrikes off
Pach gu na, to betray
Pach kſcha we, to
 butcher
Pach kſchi can, a Knife
Pach ſi wi, Half
Pauch ſo akch, Aſp-
 Tree
Pach ſuc quin, to riſe or
 ſtand up
Pai ach co, ſhoot, fire
 at it
Pa jan netſch, when
 you come
Pa ke num, dark
Pa ki ton, to throw
 away
Pal lach pin, to be in-
 nocent
Pa le nach, five
Pall ho a wall, he miſſed it
Pa li te,



<i>Pa li te</i> , when he comes	<i>Pe ho we</i> , wait for him <i>Pe ho weep</i> , he waited for him
<i>Pal li ton</i> , to spoil it	<i>Pe je ju</i> , it comes
<i>Pal li wi</i> , otherwise	<i>Pel sit tank</i> , a disobedient one
<i>Pan ge schi</i> , cut a Piece	<i>Pel to wak</i> , they are coming
<i>Pan ge wi</i> , a Piece	<i>Pen da quot</i> , it is heard
<i>Pank pe chen</i> , a Drop	<i>Pen na men</i> , let me see
<i>Pa pa by</i> , to play	<i>Pen na mook</i> , behold, see
<i>Pa pa chees</i> , a Wood- picker	<i>Pen xum men</i> , to dry
<i>Pa pal su</i> , sickly	<i>Pe pach gank</i> , Calamus
<i>Pa pe su</i> , patient, long- suffering	<i>Pe pe naus</i> , Looking- glafs
<i>Pa po ham</i> , to knock	<i>Pe schu me</i> , bring him to me
<i>Pas si kachk</i> , a Board	<i>Pe schu woap</i> , he was brought
<i>Pa ste u</i> , it rises	<i>Pe ta pan</i> , the Day breaks
<i>Pa ta mau</i> , to pray	<i>Pe tauch sin</i> , I lived so long, to this Time
<i>Pa ta ton</i> , to gain, earn	<i>Pe ta wi</i> , bring it to me
<i>Pa wall si</i> , to be rich	<i>Pe ta won</i> , what have you brought
<i>Pa wall su</i> , he is rich	<i>Pe tschi ban</i> , to drive hither
<i>Pchank ha su</i> , patched, mended	<i>Pe tschol tin</i> , they are a-coming on
<i>Pe chu wat</i> , near	<i>Pe uch sa</i> , he came <i>Pi me u</i> ,
<i>Ped hac quon</i> , it thun- ders	
<i>Pe ge nan</i> , dress or cloath him	
<i>Pe ge nend</i> , dressed, cloathed	
<i>Pe ge nünk</i> , in Dark- ness	
<i>Pe gi u</i> , he is dressed	



Pi me u, slanty
Pim hot tin, they are
 bathing, sweating
Pi miech ton, to make
 it slanty
Pi min gus, red Squirrel
Pind ha su, loaded,
 charged
Pind hi can, a Rammer
Pin tfschi xin, to creep
 in
Pi pa bump, he came a
 good while ago
Pis ga je, it holds
 much
Pis ge ke, at Night
Pis ge u, it is Night,
 dark
Pit kul lentfch, the Fist
Pi wi tak, Aunt, Kin
Pkin de u, light Ashes
Pku fchi can, an Auger
 or Gimblet
Poak sa can, Gun
Poch quach pin, to ride
Poch quach to, to put or
 set a-top of something
Poc que u, a Clam, a
 Muscle
Pom ma chum, to go by
 Water
Pom mi xin, to creep

D 2

Pom mooch xu, it creeps
Po ne men, to leave off,
 to let go
Po ni to, let it alone
Po po cus, a Partridge
Po pe xac, Partridges
Po quie chen, it is broke
Pfac quie chen, it lies
 close
Pfat te woan, Tinder
 to strike Fire with
Pfin da mun, a Sort of
 Meal made of Indian
 Corn
Pfind pe u, it is over-
 flowed by the Water
Ptuck a luns, a Bullet
Ptuk ban ne, a Bend in
 the River
Ptuk hi can, a round
 Ball
Ptuk quin fchu, a round
 Bowl, a Dish
Ptuk fchum men, to cut
 it round
Puch tfsche su, hollow
Pum mo ë, a Boil
Pund hi can, a Pair of
 Steelyards, to weigh
Pu ta wel, blow
Pu tfschis ktey, Poison-
 Vine

Qual las fin,



Qual las sin, to sweat,
bath

Qual che u, it smoaks

Quan nas su, boiled
soft, full ripe

Quan go mel, I salute
you

Qui quin gus, large
Ducks

Qui pu mel, I will eat
with you

Quisch ktoon been, to
whisper

Qui ta men, to fear
something

Qui te lintsch, the
Thumb

Quon na getsch, I do
not care

Sak ha ckeen, to stay
out so long

Sa ki ma, Chief, King

Sa ku wit, the Mouth
of a Creek or River

Sa mum pto, tie it

Sank hi can, a Gun-
Lock

Scap pat toon, wet it,
make it wet

Scap pe u, wet

Scha chach ki, certain,
surely, straight

Scha cha meek, Eel
Scha gas gat, the Grass

wet of the Dew

Scha cka mol, feed,
nurse it

Schau wes si, to be in a
hurry

Schau we wi, weak

Schau wi nachk, weak
Arm or Hand

Schau wus su, he is
weak

Scheech ga nim, Grit

Sche bel lan, to hang up

Schel lach to, hang it up

Schib ha su, spread

Schi cu wak, Widowers

Schin ga lau, he is hated

Schin ga lend, one who
is hated

Schin gal gun, to be
hated

Schin gas gunk, Bog-
Meadow

Schin gat tam, dislike,
disapprove

Schin ge u, level

Schin gie chen, it lies

Schin gie chin, to lie
down

Sching och we, he is un-
willing to go

Sching fit tam,



<i>Sching fit tam</i> , not like to hear it	<i>Tach pam su</i> , he is less or younger
<i>Schw ach pin</i> , to be tired of sitting	<i>Tach quat ten</i> , frozen
<i>Scho ha can</i> , Glue	<i>Tach qua tschu</i> , he is cold, he freezes
<i>Scho pin queel</i> , shut your Eyes	<i>Tach quie chen</i> , joined together
<i>Schu cku ney</i> , a Beast's Tail	<i>Tach qui wi</i> , together
<i>Schwi la we</i> , faint- hearted	<i>Tach quoa cu</i> , the Fall of the Year
<i>Se ken teek</i> , the Length	<i>Tach quoa gik</i> , in the Fall
<i>Si ma quon</i> , a Corn- Stock	<i>Tach quoak cheen</i> , the Fall-hunting
<i>Si po tit</i> , a small Creek	<i>Tach tam se</i> , sometimes
<i>Si sing boos</i> , an Iron Pot	<i>Tac pe u</i> , soaked, wet
<i>Si spi gau</i> , it leaks, drops	<i>Tacu men?</i> from whence do you come
<i>So ga been</i> , to spill	<i>Ta ba can</i> , a Paddle, Oar
<i>So ke laan</i> , it rains	<i>Ta jach quoan</i> , a Bridge
<i>Squan da men</i> , to chew	<i>Tak ach sün</i> , Lead
<i>Suck ach gook</i> , black Snake	<i>Ta la ckat</i> , cracked, split
<i>Suck ach sün</i> , Iron	<i>Tal le ka</i> , a Crane-Bird
<i>Su cka meek</i> , black Fish	<i>Tan ga mend</i> , pierced
<i>Su cke u</i> , black	<i>Tanga muk</i> , he stabbed, or pierced
<i>Sup pin quall</i> , Tears	<i>Tank ha can</i> , a Basket
<i>Tach pach su</i> , low	<i>Tan git ti</i> , a little
<i>Tach pa lau</i> , he is taken care of	<i>Tat chen do</i> , very little
<i>Tach pam sin</i> , to be less, or younger	<i>Tat chit tu</i> , very little
	<i>Ta tach can</i> ,



<i>Ta tach can</i> , thick, stiff	<i>To ge nuk</i> , he wakened me
<i>Tau che chin</i> , to listen, to hearken	<i>Tonk tſche chen</i> , open
<i>Tauch ſit tam</i> , to be curious to hear	<i>Tonk tſcheech ton</i> , to open
<i>Tau wach ſin</i> , warm yourself	<i>To pa lo</i> , to go to War
<i>Tau wee ma</i> , Sister	<i>Tpüs gau wi</i> , juſt, exact
<i>Tau wie chen</i> , open	<i>Tpüt ta we</i> , all together
<i>Tau wun ni</i> , open it	<i>Tſchbach gach tünk</i> , on the Stump
<i>Te ke ne</i> , the Woods	<i>Tſchep ſi tſchik</i> , Strangers
<i>Te mi ki</i> , any Thing	<i>Tſchetſch pie chen</i> , aſunder, from one another
<i>Te pe look</i> , enough of them	<i>Tſchiech ham ma</i> , to comb
<i>Te pi ken</i> , full-grown, ripe	<i>Tſchi gan tſchi</i> , wholly, completely
<i>Tes quoa linſch</i> , the little Finger	<i>Tſchik ham men</i> , to ſweep
<i>Teet püs ſin</i> , like, in like Manner	<i>Tſchi ke num</i> , a Turkey
<i>Tga uch ſu</i> , civil, good natured	<i>Tſchik bi can</i> , a Broom
<i>Tgau wit ti</i> , ſoftly	<i>Tſchik bi ke</i> , to ſweep
<i>Tba quet to</i> , ſhort	<i>Tſchi ma can</i> , a Paddle
<i>Tbit pan nihm</i> , white Hickory-Nut	<i>Tſchi ma lus</i> , the blue Bird
<i>Ti la cu</i> , cold Evening	<i>Tſchimammus</i> , a Rabbit
<i>Tim me u</i> , Wolf	<i>Tſchingal ſu</i> , ſtiff
<i>Ti pa ſac</i> , Fowls, Hens	<i>Tſchink te wunk</i> , the South Side of a Hill
<i>Ti pa tit</i> , a young Chicken	<i>Tſchi pi leep</i> , it was ſtrange, wonderful
<i>Tit pi cat</i> , cold Night	<i>Tſchi pi ſo</i> ,



Tschbi pi so, the Fit, a
 Disorder
Tschis go ckus, the Rob-
 bin-Bird
Tschisk ham men, to
 wipe off
Tschbit ta ni, strong
Tschbit gus sin, to be si-
 lent
Tschbit gus su, he is si-
 lent
Tschbo len sac, Birds
Tschbo qua li, Black Bird
Tschup pic quall, Roots
Tspi na quot, it looks
 otherwise
Tspi na xu, he looks
 otherwise, different
Tuppink tschees, a Wag-
 gon
Uch tech sit, the Sole of
 the Foot
Uch tschin din, to offer,
 sacrifice
Uch tschin que, a wild
 Cat
U lee pen, Onion
U lee we, I thank you
U me neep, he came from
Un dach qui, this Way
Un dooch ween, to come
 for some Purpose

U te ney, a Town, City
U te nünk, in Town
Utsche wak, Flies
Wach gu tey, Petticoat
Wa cho wall, Eggs
Wach schie chey, Nest
Wach tan quall, his Bro-
 ther-in-Law
Wacht schuwall, Moun-
 tains
Wach tschu wi, hilly
Wal ba su, buried, hid
 in the Earth
Wal be u, he is digging
 a Hole
Wa nan no, the Cheek
Wan gun dik, kifs one
 another
Wa wan gom, to salute
Wa wi can, the Back
Wa woa ton, to know
Wdal le muns, Creature,
 Beast
Wdei e men, he took it
Wdul be u, Breast
We chi an, your Huf-
 band
We chi tschil, her Huf-
 band
We coo lis, Whipperwill
We la quik, Evening
Wel si tschik, the best
Wel sit tank,



Wel fit tank, a Believer
We ma ne, when I come
 from there
We man que, when we
 came from thence
Wen da meen, to fish
 with Hook and Line
We quoam gun, I am
 convinced
We quoa muk, he con-
 vinced me
We uch tam, a little
 While
We woa tam, to be of
 good Understanding
We woa tank, a sensible
 Man
Whit tan gan, the Neck
Whit ta wak, Ears
Wi ckach schak, Nails
 on Fingers and Toes
Wie che nin, to boil
Wiech quep ton, tied
 round
Wi gat boos, Iron Pot,
 Kettle
Wi gu luc, the Bill of
 a Fowl
Wi hi luk, he names me
Wi hinachk, Birch-Tree
Wi la no, the Tongue
Wik be u, he is building

Wik be tschik, those that
 are a-building
Wi ki a, my House
Wi kich tid, their House
Wi kin ge, to marry
Wi ki won, Nose
Wik tschie chac, the But
 End of a Tree, Log
Wi la wi, rich
Wi loo xi, warm thyself
Wi loo xik, warm your-
 self
Wi na min, it is ripe
Win da men, to mention
Win da su, mentioned
Wi ne u, it snows
Wing ach pin, to love
 to stay
Win ga nool, they are
 good, sweet
Win ge look, they are
 good to eat
Wing och we, to like to
 go, to travel
Wing fit tam, to like to
 hear it
Win bat tak, some bad
 Accident happens to
 him
Wi ni ke, when it is
 ripe
Wi nin gus, a Mink
Wink te u,



Wink te u, it is done,
 boiled enough
Wi nun schi, Onion
Win xu wak, they are
 ripe
Wi piech cu, rotten
 Wood
Wi pun quoak, white
 Oak
Wi qua jek, the Head
 of a Creek or Run
Wi que nachk, the End
 of the Fence
Wi quie chüng, the End,
 Point
Wi quoam tit, a little
 House
Wi sach can, bitter
Wi sach gak, blackOak,
 a bark Canoe
Wi sach gank, Rum
Wi sach gim, Grapes
Wi sa meek, Cat-Fish
Wi sa week, yellow
Wi scha lau, he is
 frightened
Wi schas sin, to be
 afraid
Wi schi xi, active, nimble
Wi se u, a Scar
Wis ba que, to notch a
 Tree

E

Wi so been, to fatten
Wi ta beem, help him
Wi te u, he goes along
 with
Wit goch quall, her
 Sister
Wi tsche mil, help me
Wi tsche muk, he helps
 me
Wi tsche wi, go with me
Wi tsche wot, he that
 goes along with
Wi tschin ge, help
Wit tschbu wak, the
 Calves of the Legs
Witsch wo chak, Pine-
 Nuts
Wi wa schin, to carry
 a Load
Woa cha wes, Sun-
 Flower
Woa che jeek, Light
Woa ka wi, all round
Woak tschach ne, a
 Bend in the River
Woak tscha quat, it
 goes crooked
Woak tsche u, crooked
Woak tschie chen, a
 crooked Road
Woak tschiech ton, to
 lay it crooked
Woak tschin ni,

<i>Woak tſchin ni</i> , to bend	<i>Wta cke u</i> , soft
<i>Woap ach poan</i> , white	<i>Wta ji can</i> , Things,
Bread	Furniture, Moveables
<i>Woa pan ge</i> , to-morrow	<i>Wtak bam men</i> , divide
<i>Woa pa ſum</i> , the Sun	<i>Wtang bit ton</i> , he loſes
ſhines white	<i>Wtell gi qui</i> , ſo, in like
<i>Woa pi pen</i> , a wild	Manner
white Potatoe	<i>Wtenk un tſchi</i> , after
<i>Woap ſi tſchik</i> , the	that
white ones	<i>Wul ach pin</i> , it is good,
<i>Wo che nall</i> , ſhe married	pleaſant to ſtay
him	<i>Wu la cu</i> , Evening
<i>Woch ga lau</i> , the Fore-	<i>Wu la ba</i> , better
head	<i>Wu la mat</i> , fine pound-
<i>Woch ga nall</i> , Bones	ed or ground
<i>Woch ga nibm</i> , Seed	<i>Wu lam ptol</i> , tie it well
<i>Woch gi tſchi</i> , a Top	<i>Wu lam pton</i> , well tied
<i>Woch piech quey</i> , bladder	<i>Wu lan gom</i> , to be
<i>Wo jau we</i> , a Chief, or	friendly
King	<i>Wu la pan</i> , fine Morning
<i>Wo xa chey</i> , Fox-Skin	<i>Wu las kat</i> , good Food,
<i>Wo lun quan</i> , a Wing	Graſs
<i>Wo na tam</i> , to faint, be	<i>Wu la ton</i> , to put up,
out of Senſes	keep, ſave it
<i>Won nes ſin</i> , to forget	<i>Wu len ſik</i> , dreſs your-
<i>Wowoa ba</i> , to know him	ſelf well
<i>Wſaam gi gun</i> , too big	<i>Wul bal la</i> , to keep,
<i>Wſcha che u</i> , ſlippery	protect
<i>Wſchee chach quall</i> ,	<i>Wu lie chen</i> , it is good,
Chips	or well done
<i>Wſi ga te</i> , when the	<i>Wu liech ſin</i> , to ſpeak,
Sun ſets	pronounce well
	<i>Wu li ken</i> ,



Wu li ken, it grows well
Wu lin xin, it melts well
Wu lis so, fine, pretty
Wu li sta, believe it
Wu li stam, he believeth
Wu li sto, believe ye
Wu lit tol, they are good
Wu lit top, it was good
Wu lon quoam, to dream
 something good
Wu lum quot, a round
 Hill
Wu nach quim, Acorn

Wu na lan, to fetch him
Wun dach al, come here
Wun de u, it boils
Wund pe u, it leaks
Wu ni pak, Leaf
Wu ni ta, can, to be
 able
Wu nu tschi, Beginning
Wusch gin gunk, on or
 in the Eye
Wusch gin quall, Eyes
Wusk ba xen, new Shoes
Wüt to ney, Beard

Compound Words or Words of four Syllables.

A B tschi bil lac,
 whooping Cough
Ab tschi na lau, he
 was plagued, afflict-
 ed to Death
A che we u, thick,
 bushy
A che wie chen, hard,
 difficult
Ach ga me u, broad,
 wide
Ach gend ho ckas, a
 young Buck
Ach ge ni mo, to accuse,
 charge somebody

Ach gi cu lan, when it
 rains and freezes di-
 rectly
Ach gi gu weu, light-
 minded Talk
Ach gin che u, quick
 to hear
Ach gin di ke, when it
 is read
Ach gi wa lau, he is
 deceived, cheated
Ach gül kis si, to laugh
Ach gum me u, cloudy
Ach kin da men, to
 count, read
Ach pan schi all,



Ach pan schi all, Beams,
Timber

Ach pi quo nall, Flutes,
Pipes

Ach po pan nik, they
were at Home

Ach que ta hen, to shoot
at a Mark

Ach qui wa nis, Blanket

Ach quoa ne man, to fish
with a Bush-Net

Ach quoa ni can, Bush-
Net

Ach sün em boan, Pew-
ter Spoon

Ach tsching ba la, to
persuade, force one

Ach wa mall si, to be
very sick

Ach wiech que u, a rich
Woman

A boch we wak, they
have bad, hard Tra-
velling

A bo wa lau, he is loved

A bo wa tam, Esteem,
Value

A bo wee li, willful

A jap pa we, in the
Morning

A ja pe u, a Buck

Al la gisch gu, the Day
is spent

Al la bi can, where the
Bullet did hit

Al la kscha chan, the
Wind ceases

Al la mun que, within

Al lan que wak, Stars

A la och we, to go in
vain

A lap piech si, to speak
quick

Al lo ga can, Servant

Al lo ga mau, he is
hired, sent

Al lo ge mo, he hired,
sent

Al lo que pi, Hat, Cap

Al lo wi wi, above,
more

Al lum ma ben, to throw

Al lum ham mook, they
set off with the Canoe

Al lum si tam, let us go

Al lum so ac, they go
away

Al lum toon been, to
speak or say away

Al luns bi can, a Bullet-
Mould

A ma na tac, a Fishing-
Line

A man da men,



A man da men, to feel
A man ge wall, they are
 large, great
A man giech sin, to
 speak, cry loud
A mang gi look, they are
 big, high, long
A ma tschiech sin, to
 speak broken
A me men sac, Children
A me men tit, a little
 Child
A me mi wac, Pigeons
A men tschiech tin, to
 rob, plunder
A men tschin sin, to
 praise
A mi bil le u, it oversets
A mo chol he, Papple-
 Tree
A mo e wak, Bees,
 Wasps
A mu i tup, he is risen
 up
A na ca nall, Mats
A na tschi ton, to take
 Care
A ne na wi, however,
 nevertheless
An ge lun ka, they are
 dead

A no schi all, Shoe-
 Strings
Ap a gi been, to come
 from planting
Ap al lau wi, to come
 from hunting
Ap a li geen, to tread
 down, spoil
Ap a lo geen, to come
 from working
Ap a na cheen, to come
 from cutting Wood
Ap te len dam, to die
 for Sorrow, grieve
Ap to na gan, Word
Ap to ne u, he speaks
Ap tschi can si, to sweat
Ap tup pe u, he drowned
A pu an gel, he died
 easy, quick
A pu ich ton, to make
 it light, easy
A pu tschie chen, to
 turn wrong Side out
As ca le tschi, unripe
A schan gus su, he is
 cast away
A schi ca nall, Clouts
A scho wit chan, a Raft
A schu ki so, poor, to
 have nothing
As gask ach gook,



- As gask ach gook, a*
 green Snake
A spe num men, to lift up
A spe num mook, lift up
As sis cu ju, muddy,
 dirty
As sis qua boos, an
 Earthen Pot
A tschi mol sin, consult,
 to hold Counsel
A tenk pat to, quench
 the Fire
A uch so wak, they are
 wild, hard to deal
 with
Au wi je wi, however
A we che moos, Crea-
 ture, Cattle
A we jey is, a wild
 Beast, Creature
A we sis sac, Beasts
A wos sa ke, behind the
 House
A wull sit tam, to obey
A wull so wac, they are
 fine, good
Ble u ho tik, black
 Snake-Root
Boch we je sik, the Joint
 of the Foot
Chal la nun schi, Su-
 mac
Cha uch schi sis, an old
 Woman
Chau wa lan ne, an
 Eagle with a forked
 Tail
Chbey i nu tey, Saddle-
 Bag
Chi qua sowall, they are
 patched (the Shoes)
Choc qui ne u, he has
 the Cough
Chwe lo ge nac, many
 Nights
Chwe lo pan nik, they
 were many
Chwock pan ne u, a large,
 old Turkey-Cock
Co we wa nik, a red
 Squirrel
Cu we u chac, Pine-
 Wood
Da chi qua men, to
 patch, mend
Da chi quoa can, a Patch
Dac quoak cha won, Ear-
 Grease
Da mask bi can, Sithe
Da pa ta men, to take
 Care, nurse
Da wam bi can, the
 Jaw-Bone
 Del le man gan,



Del le man gan, the
thickest Part of the
Arm

Dell he wach ton, to
pour out, throw
De li na men, perceive,
observe

Dell so woa can, Beha-
viour, Course of Life
De mas xa lo, a File
Des pe bel laan, to have
the Small-Pox

E ca me jeek, Broadness
E cam ba sik, broad
Eem boa ni sac, Spoons
E bach pich tid, their
Place

E bach qui jenk, our
Cloaths

E ba pach pink, Saddle
E be la meek, Ribbon
E ben dach puink, a
Table

E be schan deek, a
Window

E ji liech si, Language
Ek bo ke wit, Nations
E la lo get, what he
does, worketh

E la mall sit, as he feels
himself

E lan go mat, Friend,
Relation

E la uch sit, as he liveth
E la wach tik, as dear
E le mus sit, as he went
away

E le wun sit, as he was
called, named

E li gisch quik, To-day
E lik hi qui, at this
Time

E li le nin, as usual,
customary

E li na xit, as he is, his
Look, Appearance

E lin que chünk, before
the Eyes

E li te bat, as he thinks
El hoc que chünk, at his
Head

End chap pi jenk, as
many as we sit here

E nend ba ckeen, to
speak by a Parable

E schooch we u, it goes
through

Gach ga mu nall, roast-
ed Corn

Gad ham ma wau, be-
queathed to him

Ga ke gi muk, he teach-
eth me

Ga gi wa luk,



<i>Ga gi wa luk</i> , he cheat- ed me	<i>Ge mis scham sa</i> , did you get or kill some- thing
<i>Gan scha la mu</i> , he crieth out	<i>Ge mi zi neen</i> , we eat
<i>Gan sche len dam</i> , to wonder, amaze	<i>Ge nach gi bat</i> , a Keep- er who takes Care of something
<i>Gan sche we u</i> , it roar- eth, makes a Noise	<i>Ge nach gi ton</i> , to take Care of something
<i>Gan sch bit ta quot</i> , it makes a terrible Noise	<i>Gen dach gus sin</i> , to climb up
<i>Gan sch bit ta xu</i> , a Noise, Rumbling, Clashing	<i>Gen do wen ke</i> , on Sun- day
<i>Gat to na luk</i> , he prose- cutes or seeketh your Life	<i>Gend si ta ja</i> , the Ball of the Foot
<i>Gat to pu i</i> , to hunger, be hungry	<i>Gen ga mat tok</i> , bad Action, Behaviour
<i>Gat tos so mo</i> , to thirst	<i>Gen scho we na</i> , sud- denly
<i>Gech gau wi ja</i> , a Bed	<i>Ge scund ba ckall</i> , Pum- kins
<i>Ge ge pin quot</i> , blind	<i>Get te mi nak</i> , lucky, happy
<i>Ge gep cho ac</i> , they are deaf	<i>Ge tūs ga men</i> , to drive out
<i>Ge ka si a</i> , the Waist	<i>Ge wi jen gup</i> , where we slept
<i>Ge lie cham men</i> , to sew, stitch	<i>Gi ge num men</i> , to touch
<i>Gel le num men</i> , to take along	<i>Gin t schi mu i</i> , to sound, crow
<i>Ge mi le len</i> , I give you	<i>Gisch ach poan be</i> , the Bread is done, baked
<i>Ge mil gu neen</i> , it is given to us	<i>Gi schach sum men</i> ,



Gi schach sum men, enlighten
Gi schach te u, enlightened
Gi scha lo ge, the Work is finished
Gi scham be so, tied
Gisch ha gi been, to finish with planting
Gisch bat te u, it is ready
Gisch kschago can, Saw
Gisch kschas go can, a Sickle
Gi schu te u, lukewarm
Gi schuch wi pall, Sunbeams
Gi schu wal le, loaded, ready loaded
Gi schu we u, warm
Gis si lin sche, wash your Hands
Gi ta pach ki, thousand
Gla cke len dam, to be merry
Gli cke na su, mixed
Glicke ni can, any thing to mix with, Mixture
Glit to ne pi, Bridle
Glü cka te pi, a Hobble
Glup boc que uch, he turned his Head about

F

Goch pe la xen, Buckles
Goch pe num men, to take it out
Goch qui te chin, it beats
Goch schan ni ke, Teeth-Holes
Gos qui bil la, it went close by
Gu la mo e, you are in the right
Gu luk och sün, a Turkey-Cock
Gu na ge u, he stays out long
Gu na lach gat, deep
Gund as sis ku, Mire, Mud
Gut ta ga me, one Day
Gut ta be u, he is shooting at a Mark
Gut tan da men, to taste
Gut ta pach ki, hundred
Gut ta wi can, one Fathom
Gut te num men, to take or pull it off
Gut gen ne men, to turn it back
Gut gin que chin, to look back
Gut güs ga wa, he drove him back
Gut bat tach gat,



*Gut bat tach gat, fin-
gle*

*Ha gi ha can, Planta-
tion, Field*

*Ha gi be u, he is plant-
ing*

Hal le mi wi, eternal

*Ha pach bo nall, Chairs,
Benches*

Ha scha we je, square

Hel le niech su, he

speaks the Language

Hob be ni sac, Turnips

Hob bo e u, he smokes

Ho pe xu ac, Kidneys

*I bi ab tschi, still, to
this Time*

*I ka li si, yonder, fur-
ther*

I ka lit ti, a little further

I li pem mi, until now

Kea cho la we? how

*many Deers has he
killed*

*Ki ga pe u, a single
Man*

*Ki ga pe wak, single
Men*

*Ki gi na men, to know
a Person or Place*

*Ki gisch go tum, green
Grasshoppers*

*Ki kei jum beet, a chief
Man*

*Ki kem bal quenk, our
Saviour*

*Ki ke na nall, our
Houses*

*Ki ke na nunk, in our
House*

*Ki ke woa gan, Cure,
the Healing*

*Kik och que u, a single
Woman*

*Kik och que wak, single
Women*

*Kin ban schi can,
Grindstone*

*Ki tach pan schi, Spar,
a small Timber*

*Ki ta bi can, the Sea,
Ocean*

*Ki te len dam, to be in
earnest*

Ki toal te wall, Ships

*Kit u te ney, the main
or chief Town*

*Ki wi ka mell, I visit
you*

Ki wi ka mi, visit me

Ki wi ke u, he visits

*Klöl to woa gan, Quar-
rel, Dispute*

Knat te mi bi, lend me

Kpik tsche bi can,



Kpik tſche bi can, the
Breech of a Gun,
Stopper

Kpin que na wak, they
are blinded

Kpit tſche woa can,
Fooliſhneſs

Kſcha me bel lan, to run
faſt

Kſchi bil le u, it goes
ſwift, faſt

Kſchi lan de u, very
hot Weather

Kſchi wi ne u, it ſnows
very thick

Kſi te na nall, our Feet
Kſuc qui na quot, heavy
like

Kta cha muk geen, he
gives you to eat

Kta ho wa la, you love
him

Kta ho wa luk, he
loves you

Kte ben na nak, our
Hearts

Kte bu wa wak, your
Hearts

Kte li te ba, do you
think

Ktel lo hum mo, I tell
ye

Kup paſk ham men, to
ſtop

La chau ol gun, I am
hindered

La chau o luk, he hin-
ders him

La chau wiech gun, it
hinders me

La chau wi buk, he hin-
ders me

La che num men, to
untie, looſen

Lach pe na xik make
ye haſte

La ge ju wak, Nations
La le ni can, Scower-

Graſs

Lal ba quoa can, Draw-
ing-Knife

Lan da we u, it runs
up, climbs up

Lan gi me no, a briſk
young Man

Long och que u, a briſk
young Woman

Lan gun do wak, they
are Friends

La pe chi can, a Plough
Lap to nach gat, the

Meaning of the Word
La uch poa me, the

Middle of the Thigh
La wach to been,



- La wach to been*, to fix
 a Price
La we len dam, to be
 discouraged
La wi lo wan, the
 Middle of the Winter
La wit pi cat, Midnight
La woa pan ne, right
 up to the Sky
La wu linsch gan, the
 Middle-Finger
L' chau ban ne, Fork
 of a River
L' chau wa quot, a Tree
 or Sappling with a
 Fork
L' chau wie chen, Fork
 of a Road
Lek bi ke u, he is a
 writing
Le le mi neen, let us
Le mach ta teek, there
 it is, stands
Le mat ach pil, sit down
Le mat ach po, he sits
Len na pe wak, Indians
Lenn bat tach quall,
 common, grey Yarn
 or Thread
Len no was quall, Fern
Len no we chum, the
 Male of Beasts
Lill po e u, he is cuning
Lin que chi nook, be-
 hold, look here
Lo ga bel la, to let it
 drop, be discouraged
Lo ga ne chin, to pull
 or throw down
Lo bo mau wi, show me
Lo ke num men, to de-
 stroy
Lon quam woa can, a
 Dream
Lo wa na chen, North
 Wind
Lo wa ne u, North
Lo wa ne wünk, North-
 ward
Lo wu le uch, it flames
Ma che len dam, to
 esteem, value
Ma che len su, proud
Mach ga lin gus, Sun-
 Fish
Mach ge lee chen, red
Ma chi na quot, it
 seems large, great
Machk bat tach quall,
 red Yarn, Thread
Mach qui ge u, Plenty
 of Bears
Mach ta ge wak, they
 are at War, a fighting
Mach tis si su,



Mach tis fi su, bad,
 wicked, ugly
Mach ti wit ti, very
 little
Mach tschi ca mik, a
 Grave
Mach tschik bi ac, Pa-
 pas, a Fruit
Mach tschi len no, a bad
 Man
Mach tschi le u, bad,
 troublesome Time
Mach tschi lo kees,
 Leather String
Mach tschi ma quot, it
 stinks, smells ugly
Mach tschi pach quall,
 Shoes
Mach tschi po quot, it
 tastes ugly
Mach tum pu ik, Dung
Mach xit ach poan,
 Bread mixed with
 Beans
Ma ja uch su, one Per-
 son
Ma ja wach tonk, toge-
 ther at once, alike
Ma ja wie chen, it is
 right, even
Ma ja wiech ton, to
 make it alike

Mak ba quoa can, a
 grubbing Hoe
Ma lach xi tall, Beans
Ma mach tschi ma, to
 mock one
Ma mal ach gook, a
 striped Snake
Ma man di can, a Die
 to play with
Ma ma wa nak, Eye-
 brows
Mam gü cke u, a Plain,
 where no Timber is
Man na che wak, they
 are cutting Wood
Ma ne je u, it profits
 but little
Man schas que wak,
 they mow
Man schas quoa can, a
 Sithe
Man to woa gan, spiri-
 tual Strength,
 Power
Me schi la meek, a
 Trout, a Fish
Mas gich te u, May-
 Apple
Ma tscha la wall, to
 bring him Home
Mat ta la wall, to come
 up with him
Mat ta luk gun,

<i>Mat ta luk gun</i> , he came up with me	<i>Me cha quie chen</i> , high Flood, Fresh
<i>Mat ta mall sin</i> , to feel unwell	<i>Me cha te u</i> , deep Snow
<i>Mat ta mee chen</i> , where two Roads meet to- gether	<i>Me cha wach to</i> , dear <i>Me cho was quall</i> , old, dry Grass
<i>Matt ap to nen</i> , to speak uncivil, rough	<i>Med ba pa bi</i> , to sur- prise
<i>Mat te len dam</i> , to be uneasy, disturbed in Mind	<i>Meech ga lan ne</i> , a Hawk
<i>Mat te le muk</i> , he de- spises me	<i>Meech gal buc quot</i> , red Hair
<i>Mat te mi geen</i> , to en- ter in	<i>Meech ga lo wat</i> , a Fish like a Sucker
<i>Mau wal lau wi</i> , to go a hunting.	<i>Meech ga pu ek</i> , Ipeca- cuanha, a Root
<i>Ma we ne men</i> , to ga- ther, bring together	<i>Me ba ckach tey</i> , a Coal
<i>Ma wim quen gup</i> , he has reconciled us	<i>Me ba men tschit</i> , a Robber
<i>Ma win ba ckeen</i> , to go to War	<i>Me boc qua mi</i> , Ice
<i>Ma win so wak</i> , they pick up, gather	<i>Me boc qui man</i> , the red Bird
<i>Ma wot ta can</i> , Famine, Hunger	<i>Me bok bo ckus</i> , red Cedar
<i>M bi ach gook</i> , a Water- Snake	<i>Me bo wi mi</i> , Raspberry
<i>M boa wik cham</i> , Hic- kups	<i>Mel le nat tan</i> , Butter- Milk
	<i>Me lich ga won</i> , a Pil- low, Cushion
	<i>Me li ba su</i> , Mattery, full of Corruption
	<i>Me ma koch cus</i> ,



Me ma koch cus, a
 Woodpicker with a
 red Head
Me meek scha chey,
 Sheep-Skin
Mem bal la mand, a
 Trader, Merchant
Mem soch be tshik,
 Travellers
Me nach ga quall, Fence-
 Rails
Me nan tach gunk, in
 the Swamp
Me nan tshchi wan, the
 Left Hand
Me na te u, Island
Me ne woa can, drink-
 ing
Meen pek ba fik, Skim-
 Milk
Men quech que u, a
 Mingoe Woman
Me schan da men, to
 taste
Me schat ta men, to
 remember
Me schup pa li, sprinkle
 me with Water
Me schup pa luk, he
 sprinkles me
Me sit te wall, boiled
 Corn whole

Me sit tshche wi, quite,
 whole
Me suk boa can, Glue
Me tee ke nis, a Lea-
 ther String
Me telen sit, an humble,
 low Man
Me te na xin, to be
 ready
Me tüm me u, a Wolf
M' talle mage, sell it
Mie cha ca nak, Ash-
 Tree
Mie cha nes sin to be
 ashamed
Mi hi lu sis, an old
 Man
Mi hi lu sac, old Men
Mi ke mos sin, to work
Mi kin da men, to do,
 make, or work some-
 thing
Mi la ne wo, they give
Mi sche num men, to
 receive, get
Mis se ach pin, to live
 scattered
Mi we len dam, to quit
 a Place for Sorrow,
 Grief
Mi ze woa gan, Victuals,
 Food, Provision
Mo nach ge u,



<i>Mo nach ge u</i> , a Ground-	<i>Nad bo la wall</i> , he is
Hog	fetch'd over the
<i>Mo schach ge u</i> , bare,	River
bald, without Hair,	<i>Na ga je ke</i> , by and by,
or a Piece of Ground	in a little while
without Trees	<i>Na ge uch sin</i> , to hope
<i>Mo schant pe u</i> , bald-	<i>Na kis gau wan</i> , to
headed, without	meet him
Hair	<i>Nal la che men</i> , to go
<i>Mosk to na me</i> , to kiss	up the River
<i>Much woa pin gus</i> , an	<i>Nal la chi wi</i> , up the
Opoffum, a Beast	River
<i>Mu i min schi</i> , wild	<i>Nal la pi so</i> , to gird
Cherry-Tree	<i>Na la uch fu</i> , he is
<i>Na cha wi can</i> , three	fetch'd
Fathom	<i>Na mee si pook</i> , it tastes
<i>Na che nach ke</i> , thirty	fishy
<i>Na che num mook</i> , Rac-	<i>Nan ne went schi</i> , there-
coons	fore
<i>Nach go bo man</i> , to sing	<i>Nat ta woa pin</i> , to look
<i>Na cho gu nak</i> , three	for something
Nights	<i>Na te na wall</i> , take him,
<i>Na cho ba ne</i> , I am	receive him
alone	<i>Na te nuk fu</i> , he is re-
<i>Nach pa uch sin</i> , to	ceived
converse	<i>Na te num men</i> , to take
<i>Nach pi ki</i> }	<i>Na tschu wal le</i> , to
<i>jenk</i> , }	fetch a Load
<i>Nach pi ki</i> }	<i>Nat to na mak</i> , Son-in-
<i>neen</i> , }	Law
<i>Nach xum me neen</i> , we	<i>Nat to na men</i> , to seek,
kindle, set a-fire	look for something
	<i>Nau wa que pin</i> ,



Nau wa que pin, to hang
 the Head down
Nau wee chün ke, Af-
 ternoon
Na wa la wall, follow
 him
'N dap pal gun, I am
 taken Care of
'N doch wil si, to hunt
Ne ca ma wa, they
Nech na jun gees, a
 Horse
Nech nu tschin geet, one
 nursing the Sick
Ne jo gu nak, four
 Nights
Ne le ma ta, not yet
Ne mil gu neen, it is
 given us
Ne moch ga men, I find
Ne moch wi tscheet, the
 main Sinew of the
 Leg
Nen nach gal lit, one
 who stutters, stam-
 mers
Nen nach gal lo, he
 stutters or stammers
Nen hap pach pink,
 Saddle
Nent si ta gun, he or it
 appeared to me

G

Nent si ta wi, appear
 to me
Ne wi nach ke, forty
Ne wot ta ni, I have
 the Belly-Ache
Ne wo wi can, four
 Fathoms
'N ge mee wi, always
'N gut te li, one,
 fingle
Nie che na su, taken
 down
Nie che na wall, to take
 him down
Ni bil lal gun, my Lord,
 he owns me
Ni bil lal quenk, our
 Lord
Ni bil la tschi, of itself
Ni bil lo wet, a Mur-
 derer
Ni pa wi wi, in the
 Night
Ni pe na cheen, Sum-
 mer-Hunt
Ni sche le ney, two
 Sorts
Ni schi nach ke, twenty
Ni scho la we, he killed
 two
Nis gan ta men, to eat
 something nasty
Nisk a la mo,

<i>Nisk a la mo</i> , to make	<i>No woak tfschooch we</i> , I
an ugly Noise	go a crooked Road
<i>Nisk a lo ge</i> , nasty,	<i>'N sich ta nin</i> , the Run-
dirty Work	ning of the Nose
<i>Nisk as sis ku</i> , miserable	<i>'N ti tech ta</i> , } because,
dirty, muddy	<i>'N ti tech quo</i> , } for
<i>Nis ke nol band</i> , miser-	<i>Nu kach tum men</i> , to
ably lazy	forsake, leave
<i>Ni to na jall</i> , my Beard	<i>Nuk to gu nak</i> , one
<i>Noch goa ta men</i> , to lick	Night
with the Tongue	<i>Nuk to la we</i> , he killed
<i>Nod bit ta men</i> , I come	one (Deer)
in Danger	<i>Nun de bel laan</i> , to
<i>No bu len tfschik</i> , Suck-	want, to need
lings, Babes	<i>Nu tfschi cho we</i> , a
<i>No la mal si</i> , I am well	Night-Walker
<i>No la te na mi</i> , I am	<i>Oa pe luc quon</i> , white
happy	Frost
<i>No le len dam</i> , I rejoice,	<i>Och que can gan</i> , the
am glad	Neck
<i>Ne le mu tees</i> , Silk-	<i>Och que tfschi tfschac</i> ,
Worm	Girls
<i>No li na men</i> , I like it	<i>Och que was quall</i> ,
<i>No li pen dam</i> , I hear,	Swamp-Fern
understand well	<i>O le le u</i> , Bullfrog
<i>No tfschin ge u</i> , he	<i>Ol so woa gan</i> , Good-
nurfeth	ness
<i>Ne we pan nik</i> , they	<i>O schum mo wall</i> , Horns
saw it	<i>Pach cu le u</i> , it blossoms
<i>No we wi ba</i> , I know	<i>Pa che lam men</i> , to split
him	<i>Pa che ni can</i> , a Frow,
<i>No we wi ton</i> , I know it	Splitting-Iron
	<i>Pach gam ma can</i> ,



Pach gam ma can, a
Cutlafs

Pach gan di can, a
Maul

Pach ga nun tſchi, white
Walnut-Tree

Pach ge len dam, to be
angry

Pach gi hil leu, it is
broke

Pach hac que ke, about
Noon

Pach hac que u, Noon
Pach ha quoa can, an

Iron Wedge

Pach quach te je, a Plane

Pach ſchach quoa can, a
Board-Saw

Pach ſi la we, Half a
Fathom

Pach tſchuc quil kees,
Graſshopper

Pach kach te chin, to fall
to the Ground

Pa gach tſchie chen, it
is full

Pa gach tſchuch peen, to
fill

Pai ach cam men, to
ſhoot, fire off a Gun

Pai acbk hi can, a Gun

Pa kan da men, to beat

G 2

Pa kan da mook, beat
on, beat away

Pal le len ſin, to be in-
nocent

Pal li lüs gau, to drive
it away

Pal li ſtam men, to be
unbelieving

Pal pe te u, it boils
over

Pall ſit ta men, diſbe-
lieve

Pal ſo woa gan, Sick-
nefs

Pa lüp pa we, a Buck

Pan ge poan tit, a Bit
of Bread

Pa pach gil lintſch, the
flat Hand

Pa pen da men, to hear
by Chance

Pa pom mis ſin, to go
about idle

Pa ſach ta je, Wind in
the Belly

Pas ſi cachk ben, to
make Boards

Pas ſi cach quall, Boards

Pas ſi te chin, to ſtum-
ble

Pa tach wil ſin, to gain,
win

Pa ta mau wan,



- Pa ta mau wan*, to pray
 to him
Pa ta mau wos, God
Pa wal les fin, to be rich
Pa wa li u, the Corn-
 Blossom falls off
Pa wun ni can, a Sieve
Pe je wi ke, when it
 comes
Pe lach pi tschik, those
 who are innocent
Peem ach pi jenk, we
 who are present
Peem ach pi tschik, those
 who are present
Peem hal lach peen, to
 hunt in Company
Pen dam me neen, we
 hear
Pen nas sie chen, flant-
 ing
Pen ge la cu, Dusk
Pen ni bi la, to fall off
 or down
Pen qui la wo, I am
 dry, thirsty
Pen nun de lell, I show
 you
Pen nun de luk, he
 showed me
Pe pa lis tank, an Un-
 believer
- Pe pe te lan*, Shower
 of Rain
Pe tach gu fin, to climb
 hither
Pe ta lo geen, worked
 so far
Pe ta lo luk, he sent for
 me to come here
Pe ta quie chen, the
 Water is a rising
Pe ta scho will, to swim
 hither
Pe ta uch fin, lived so
 long
Pe ta wi me, bring me
 some
Pe te uch tum, he came
 weeping
Pet hin que chin, to
 look this Way
Pe tschi ba wak drive,
 them hither
Pe tschi mu in, to
 escape hither
Pe tschol to wak, they
 are coming hither
Pich ta we u, double
Pi la pe u, a big Boy
Pi la we tit, a little
 Boy
Pi la we tschitsch, a Boy
Pi me na tan, Thread
Pi me ne wo,



Pi me ne wo, they creep
in

Pi mo a can, a Sweat-
House

Pi mochk ba su, stirred

Pi mochk que u, twisted,
turned

Pi mochk qui can, a
Stirring-Ladle

Pin da la nac, white
Pine

Pin da wa ne, when I
put it in

Pind be wach ton, to
put it in a Bag

Pi pi na men, to chuse

Pi se lüs so, shrinkled,
wrinkled

Pis hi cka wau, to go
to meet him

Pi si co lis, a Snipe

Pli pi te hin, to knock
one on the Head

Poa gam ma wak, wild
Plumbs

Poak tsche bel le, to
jump over

Po che ni can, a Drum

Po cka wach ne, a Creek
between two Hills

Pom ma uch sin, to
live

Pom ma uch soop, he
lived

Pom mau we wi, to re-
main

Pom me na wall, they
beat him, overcame,
conquered him

Pom me nuk gun, he
beat me

Pom mis so wak, they
walk

Pom mi pe so, a Lath

Po pank pe chen, it
drops

Po que we chen, a nigh-
er Road

Psin da moa can, parch
Meal

Ptuc qui min schi, black
Walnut-Tree

Pu ta woa gan, a Pair
of Bellows

Pu tschis kte u, Poison-
Vine

Qua wan go mel, I fa-
lute you

Qua wan go muk, he
salutes you

Que be moa li? do you
laugh at me

Que nisch gu ney, a
Panther

Quen schu cku ney,



<i>Quen schu cku ney, a</i>	<i>Sac qui pe u, he comes</i>
<i>Panther</i>	<i>in a troublesome</i>
<i>Que scha ni gat, Tooth-</i>	<i>Time</i>
<i>Holes</i>	<i>Sa ga lach gat, so deep</i>
<i>Que ta ja cu, an old</i>	<i>Sak ba cke neen, we stay</i>
<i>out-grown Tree</i>	<i>out so long</i>
<i>Qui scho che mo, the</i>	<i>Sa mut to ne, shut your</i>
<i>Middle of the Head</i>	<i>Mouth</i>
<i>Qui te la wall, forbid</i>	<i>Sa piech ti te, when it</i>
<i>him</i>	<i>lightens</i>
<i>Qui te luk gun, he has</i>	<i>Sa sap pe u, spotted</i>
<i>forbid me</i>	<i>Sa sap pi sac, Light-</i>
<i>Qui tsche wu len, I will</i>	<i>ning Bugs, Flies</i>
<i>go with you</i>	<i>Sa sap pi wac, Light-</i>
<i>Quoa pa na cheen, good</i>	<i>nings</i>
<i>Morning to you</i>	<i>Sasch chup pa we, to</i>
<i>Sab be lee chen, it looks</i>	<i>gape, yawn</i>
<i>bright</i>	<i>Sa se be men, to scatter</i>
<i>Sab be le u, it is bright</i>	<i>Scha chach ge u, straight</i>
<i>Sa cha pi wak, Light-</i>	<i>Scha chach gie chen,</i>
<i>ning afar off</i>	<i>straight Road</i>
<i>Sach ga gun dik, lead</i>	<i>Seba ja bi can, Sea-</i>
<i>one another by the</i>	<i>Shore</i>
<i>Hand</i>	<i>Scha ja won ge, the Side</i>
<i>Sach gi nach gen, shake</i>	<i>of the Hill</i>
<i>ye Hands</i>	<i>Scha je lin quall, Eye-</i>
<i>Sa cka gu nel, lead me</i>	<i>brows, the Edge of</i>
<i>Sa cka gu nuk, he leads</i>	<i>the Eye-Lids</i>
<i>me</i>	<i>Schak hoc qui wan, a</i>
<i>Sac qua mal si, to feel</i>	<i>Coat</i>
<i>troubled</i>	<i>Scham me num men, to</i>
	<i>anoint, grease</i>
	<i>Schau wa la me,</i>



<i>Schau wa la me</i> , to faint with Hunger	<i>Schi pi nach ke</i> , stretch out the Arm
<i>Schau we min schi</i> , red Beech-Tree	<i>Schi qui ne u</i> , he is Fa- ther and Motherless
<i>Schau wut te u</i> , to wi- ther, fade	<i>Schi wa mall sin</i> , to feel Pain
<i>Scha wa nam meek</i> , Shad, a Fish	<i>Schi we len dam</i> , to moan, be sorry
<i>Scha wa ne u</i> , South	<i>Schi wonk ham men</i> , to salt, to season with
<i>Scha wa ne wunk</i> , South- ward	Salt
<i>Scha xo woa gan</i> , Co- vetousness	<i>Schi wonk ha su</i> , salted
<i>Sche bel le u</i> , it hangs	<i>Schi wos san ne</i> , to be weary, tired
<i>Sche won di can</i> , a Pouch	<i>Schwon nach qua xen</i> , European Shoes
<i>Schik och que wak</i> , Wi- dows	<i>Schwon nach qui nenk</i> , among white People
<i>Schik scha si ki</i> , Joiners Shavings	<i>Schwon ni hil la</i> , a Snipe, a Bird
<i>Schin di ke u</i> , where Spruce is plenty	<i>Se gant pe chüink</i> , above the Head
<i>Schin gal quen gik</i> , our Enemies	<i>Seek si te chüink</i> , before his Feet
<i>Schin ga lu wet</i> , an Enemy	<i>Si cu ni can</i> , Scower- Grass
<i>Schin gip ti can</i> , a Lea- ther String, Rope	<i>Si hil le u</i> , the Water falls, abates
<i>Sching sit ta men</i> , to hate hearing it	<i>Si ma quo nall</i> , Corn- Stalks
<i>Schi pe na su</i> , stretched out, enlarged	<i>Si quo na cheen</i> , Spring- Hunt
	<i>Si sa we bak</i> ,



<i>Si fa we bak</i> , Oysters	<i>Tach quoa gi ke</i> , in the
<i>So ga nech wi</i> , pour it	Fall
out	<i>Tach quoa boa can</i> , a
<i>So ke lan ge</i> , if it rains	Mortar or Mill
<i>So ke la noop</i> , it rained	<i>Tach quoa boa ke</i> , to
<i>So ke lan getsch</i> , if or	pound or grind
when it shall rain	<i>Tach quon di can</i> , a
<i>Sook pe bel laak</i> , a Fall	Pair of Pincers
in the River, Cataract	<i>Tach si gi u</i> , it hails
<i>So pe na xin</i> , to strip,	<i>Ta cke nau we</i> , to divide
make naked	<i>Ta kin da men</i> , to read,
<i>So pe na xik</i> , strip your-	count
self	<i>Tal lach pa je</i> , cold
<i>Span que woa can</i> , a	Morning
Wink of the Eye	<i>Ta le ga wak</i> , Cranes
<i>Spiech ge je u</i> , a Mem-	<i>Ta lik hi qui</i> , what Time
ber, Joint	<i>Tan ga mi can</i> , } a Spear
<i>Suck ach sün beet</i> , Smith	<i>Tan gan di can</i> , }
<i>Su ka ne pil</i> , black Fish	<i>Tan ga wach to</i> , cheap
<i>Su ke lee chen</i> , it looks	<i>Tang eem hoan tit</i> , a
black	little Spoon
<i>Suk bat ta quall</i> , black	<i>Tang han ne u</i> , a little
Yarn, Thread	Creek or Run
<i>Süs sum mo ëk</i> , a Bell	<i>Tat chup pe cat</i> , shallow
<i>Tach pa cha xu</i> , less	<i>Ta tschink ha la</i> , to
<i>Tach pa chi wi</i> , low	persuade
<i>Tach quam be so</i> , tied	<i>Tau wa ta wik</i> , an un-
together	inhabited Tract
<i>Tach qua tschu wak</i> ,	<i>Tau wi quoa can</i> , a Key
they freeze	<i>Tech thun nen tschik</i> ,
<i>Tach quat te nool</i> , they	Prisoners
are frozen	<i>Te ma bi can</i> , a Hatchet
	<i>Te pa lach gat</i> ,



Te pa lach gat, deep
 enough
Te pa wach to, reason-
 able, not too dear
Te pe len dam, to be sa-
 tisfied, to have enough
Te pi ke nool, they are
 full-grown, ripe, done
Te tau wi wi, between
Tbis si te pok, frozen
 Feet
Ti ga mi cat, a cool
 House
Ti bil le u, it is cool
Tin de u cheel, make a
 Fire
Tin de u cheen, to make
 a Fire
Tis ke man nis, a little
 Fisher-Bird
Tit pan nun schi, white
 Hickory
To gi bil laak, awake
Tom bi ca nall, Crabs,
 wild Apples
Tonk do ne chi, open
 your Mouth
Tonk do ne chin, to open
 the Mouth
Tonk sche ne men, open
Tonk sche quoa can, a Key
 H

Tpüs gau wiech ton, to
 make it even, to do
 Justice, Right
Tpüt ta wi wak, they
 all together
Tschan na uch sin, to
 fail, miss
Tschan ne len dam, to
 doubt, scruple
Tschan ni stam men, to
 misunderstand
Tschan sit tam men, to
 hear wrong, amiss
Tschetsch pen na men,
 to separate
Tschie chach poa can, a
 Roasting-Spit
Tschik ham ma wak,
 they scratch
Tschi pe len dam, it is
 strange to me, disa-
 greeable to me
Tschi pi le u, strange
 News
Tschi pi na quot, it seems
 strange, odd, disa-
 greeable to Sight
Tschi pi na xu, he looks
 strange, unpleasing
Tschip so woa gan, Dis-
 agreeableness
Tschi quol la le, a Muscle
Tschi ta nat ten,

Tsch *ta nat ten*, hard
frozen

Tsch *ta ne nil*, hold
me fast

Tsch *ta nes su*, strong

Tsch *ta ne u*, strong

Tup pink tsche sünk, in
a Waggon

Uch *te he linsch*, the
Palm of the Hand

U la ca nis, a Dish

U le pe nak, Onions

U me ne wo, they come
from

Un dach len ni, hand it
here

Un dach quie chen, on
this Side

Un de nem men, to take
it from

Un dooch we nall, he
came for their Sake

Ufch wi na quot, pain-
ful, dolorous

Ufch wi na xu, he looks
painful

U te na jall, Towns,
Cities

Wach te ne u, he has
the Belly-Ache

Wach tuch we pi, the
Body

Wa bel le mat, far
Wa liech tsches su, hol-
low (Tree)

Wa nan no wall, Cheeks
Wa pa ba munk, behind,
back

Wa pin tschach ke, a
Gar-Fish with a Bill
like a Duck

Was san de u, clear
Day

Wa se lee chen, bright

Wa se le u, clear, bright

Wat tenk gi nem, Cholic

Wat schan gus su, a Slave

Wa wan gom gun, he
salutes me

Wa wi can nin, Back-
Ache

Wde lan go ma, his
Friend, Relation

Wdel lach ge nim, to
speak of a Person to
Somebody

Wdel lo hi can, the
Fore-Finger

Wdell so woa gan, Be-
haviour, Conduct

Wed bit ta münk, in
Danger

We be moa luk, he mocks
me, makes Sport of me

We le muc queek,



*We le muc queek, round
Hills*

*We la qui ke, Yesterday
Evening*

*We mal quen gup, he
hath loved us*

*Wen tschi jey ik, from
whence they are or
belong to*

*We schi le muk, my
Relation in Marriage*

We to che mend, Father

*We wiech gu kil, his
Acquaintance*

*We wi ba wall, he
knows him*

We woat ba ke, skilful

*We woa tan gik, wise
Men*

*We wun dach qui, on
both Sides*

Wi a moch ki, mixed

*Wiech gau we tschi, un-
awares, suddenly*

*Wiech que pi so, tied
round or about*

*Wi gu na cka, the Point
of the Island*

*Wi bun ge u, he offers
Sacrifice*

*Wi ja gas xu, unruly,
light-minded*

*Wi kich ti tschi, their
Houses*

*Wi kin di tschik, mar-
ried People*

*Wik wa be münk, in
the House*

*Wi la no wall, Tongues,
Pumkin-Seed*

Wi la wa ne, a Horn

*Wi la wus fall, his
Corn*

Wi na mall sin, to be sick

*Wi na mall soop, he was
sick*

*Wi na ming e, when the
Corn is fit to roast*

*Wi nan ge u, Turkey-
Buzzard*

*Win gan da men, it
tastes sweet*

*Win ga pu e, good,
sweet Broth*

*Win ge len dam, to like
it, be pleased with it*

*Win ge le u, it burns,
flames*

*Win gi ma quot, it has a
good, sweet Smell*

*Win gi na men, to like
it, long for it*

*Wing ooch we wak, they
like to travel*

Wi pa luk gun,



<i>Wi pa luk gun</i> , I am frightened, terrified	<i>Wi ta we muk</i> , he is with me
<i>Wi pi ti nen</i> , to have the Tooth-Ache	<i>Wit bo me len</i> , he goes with you in the Canoe
<i>Wi qua je u</i> , the Head of a Branch, Creek	<i>Wi tscbe ma wall</i> , help him
<i>Wi qua jun quik</i> , to the End	<i>Wi tscbe muk gun</i> , he helps me
<i>Wi que nach ga</i> , the End of the Fence	<i>Wi wu ni wi</i> , all round, round about
<i>Wi qui bil la</i> , to be tired	<i>Wi wun ooch we</i> , to go round about
<i>Wi quo num men</i> , to make dull	<i>Woa cha we nall</i> , Flow- ers, Blossoms
<i>Wi sach gis sin</i> , it burns me	<i>Woa cha we sak</i> , Roses
<i>Wi sa min schi</i> , yellow Wood-Tree	<i>Woa che je u</i> , Day- Light
<i>Wi sa wa nik</i> , a red Squirrel	<i>Woak bat ti mi</i> , Mul- berry
<i>Wi sa we u</i> , yellow	<i>Woa pach sa nai</i> , a Blanket
<i>Wi scha lo we</i> , a Rat- tle-Snake	<i>Woa pa lan ne</i> , bald Eagle
<i>Wi su woa gan</i> , Fatness	<i>Woa pa na cheen</i> , good Morning
<i>Wi tach pun din</i> , to marry	<i>Woa pa ne u</i> , Morning
<i>Wi ta uch fall</i> , her Brother's Wife	<i>Woa pe lee chen</i> , very white
<i>Wi ta we ma</i> , he stays with him	<i>Woap bat ta quall</i> , white Yarn, Thread
<i>Wi ta weem quenk</i> , re- main with us	<i>Woap boc qua won</i> , grey Hair
	<i>Woa pi min schi</i> ,



<i>Woa pi min fchi</i> , Chest-nut-Tree	<i>Wta spi woa gan</i> , Ascension
<i>Woa pi pe nac</i> , white wild Potatoes	<i>Wtel lo we neep</i> , he has said
<i>Woa tau we ju</i> , it blofoms	<i>Wtell tscbe ne men</i> , to roll
<i>Woch ga ni ponk</i> , hard burnt Ashes	<i>Wtschi tschan qui wi</i> , spiritual
<i>Woch pa bel la</i> , awake, get your Senses	<i>Wud bit ta men</i> , he comes in Danger
<i>Wo jau we wit</i> , he is a Chief	<i>Wu la che la</i> , to put it safe
<i>Wo lan ni all</i> , the Feathers of a Bird's Tail	<i>Wu lach ge nim</i> , to praise
<i>Wo nach qui wi</i> , Top of a House or Tree	<i>Wu lach ne u</i> , a fine Creek or River without Falls
<i>Won nach xi tall</i> , the Top of the Toes	<i>Wu la lo we</i> , a black Fox
<i>Wo u choc quin</i> , to cough	<i>Wu la mall sin</i> , to be well
<i>Wfscha chi bil la</i> , to slip	<i>Wu la mo can</i> , a Callabash or Bottle
<i>Wfi bu we neep</i> , he won it, gained it	<i>Wu la mo e</i> , formerly
<i>Wta cka na chen</i> , moderate, warm Wind	<i>Wu laam fit tam</i> , he believes what he hears
<i>Wta cka ne u</i> , moderate Weather	<i>Wu lan de u</i> , warm Day, Weather
<i>Wta cke lin fche</i> , Raccoon	<i>Wu lan gun dik</i> , be ye peaceable
<i>Wtak bo ben sin</i> , to cover	<i>Wu la pe ju</i> , just, upright
<i>Wta ki ga chen</i> , it lies soft	<i>Wu la qui ke</i> , in the Evening
	<i>Wu la tach gat</i> ,



Wu la tach gat, fine
 Linen
Wu la tscha ba, he is
 well treated
Wu la wu linsch, the
 Middle-Finger
Wu le len dam, to be
 glad, rejoice
Wu le len su, Pride,
 Self-Esteem
Wu le nen sik, dress
 yourself
Wu lensch gan sut, the
 Toe
Wu le woa tam, to be of
 good Understanding
Wu li gisch gu, fine
 Day
Wu li le u, it is a good
 Time, all is well
Wu li lüs so, he behaves
 well
Wu li lüs sik, behave
 ye well
Wu li na men, to like it
Wu li na quot, it looks
 well, has a good Look
Wu li na xu, he looks
 well
Wu li ne men, it is well
 to be seen

Wu li po quot, it has a
 good Taste
Wu li stam men, to
 believe
Wu lum que u, a round
 Hill
Wu nat toch ton, to ask
 for, to demand
Wund chen ne u, West
Wund chen ne wünk,
 Westward
Wund so woa gan, Mis-
 fortune
Wu ne me neep, he saw it
Wu ne wa wall, he sees
 him
Wu ni pach quall,
 Leaves
Wu ni ta ton, he can
 do it
Wu ni tscha nall, his
 Child
Wun tschi jei ju, where
 he belongs to, from
 whence he is
Wus ki jei ju, it is new
Wus ki len no, a young
 Man
Wusk och que u, a young
 Woman
Ze lo ze los, Cricket

Compound



Compound Words of five Syllables.

A *B tschi bil le u*, he
died of a Disease,
Distemper

Ab tschi na lit tin, to die
in a Fight or Battle

A che wi le no, a rich
Man

Ach ga ba ma won,
parted, shared to him

Ach ge pin que u, he is
blind

Ach gi gi ba wall, to
mock one

Ach gi gu we u, foolish,
nonsensical

Ach gi wa lit tin, to
cheat, deceive one
another

Ach kin da men que,
when we count it

Ach ki we len dam, to
be melancholy

A cho wa lo geen, to
work hard, with
Difficulty

A cho wa mall si, very
sick

Ach pi ta wi neen, be
with us

Ach poa li ma wall, to
mock one

Ach püs ca mo can, a
Sock, Sort of Shoe

Ach quin do woa gan,
Accusation

Ach qui pe la won, a Hoe

Ach quoa ni len nees,
Blackberries

Ach schi ki min schi,
Fern

Ach se bel le wak, they
are scattered

Ach sün na min schi,
Sugar-Tree

Ach sün ni ge u, stony

Ach tschin gi ooch we,
he ventured to go,
he was obliged to go

Ach tschhip ap to nen, to
talk strange, wonderful

Ach tschi pi jei ju, he
behaves wonderful

Ach tuch wie che ken,
Deers Hair

Ach tuch wi min schi,
red Root

Ach wan gun do wi,
very friendly, kind

Ach wi pis ge u, very
dark

Ach wo wan ge u, a
steep, high Bank

A hoal to woa gan,

<i>A boal to woa gan, Love</i>	<i>A ma tschi pu is, Tur-</i>
<i>A ho woa pe wi, strong,</i>	<i>key-Buzzard</i>
<i>robust</i>	<i>A men tschin so ac, they</i>
<i>A jach we li u, to wish</i>	<i>praise themselves</i>
<i>A jan be len dam, to be</i>	<i>A min tschi uch sin, to</i>
<i>indifferent, uncon-</i>	<i>be disobedient</i>
<i>cerned</i>	<i>A min tschi uch su, he</i>
<i>Al la chi mu i, to rest</i>	<i>is disobedient</i>
<i>Al la ma wun ke, un-</i>	<i>A mo schi mo e, a Spike-</i>
<i>der the Bank</i>	<i>Buck, a Yearling</i>
<i>Al le ma ke wünk, North</i>	<i>A mu i woa gan, Re-</i>
<i>Side of a Hill or</i>	<i>surrection</i>
<i>Mountain</i>	<i>A ne chu nal ti, a bark</i>
<i>Al le mo woa can, Fear</i>	<i>Canoe</i>
<i>Al lo cu woa can, Lean-</i>	<i>A pach to que pi, Crown</i>
<i>ness, Meagreness</i>	<i>A pa tschi jen que, when</i>
<i>Al lum ap to nen, to</i>	<i>we come back</i>
<i>speak or say on</i>	<i>A pit te bi can, Anvil</i>
<i>Al lum me uch tum, he</i>	<i>A pu a wach to, cheap</i>
<i>went away weeping</i>	<i>A sch te bel le u, it goes</i>
<i>Al lum mie che ken,</i>	<i>over one another</i>
<i>Dogs Hair</i>	<i>As sis quo ba su, clayed,</i>
<i>Al lum moo chach ton, to</i>	<i>daubed with Clay</i>
<i>carry away</i>	<i>A we bel le u, a Bird,</i>
<i>Al lum mooch wa lan, to</i>	<i>Fowl</i>
<i>bring him away</i>	<i>A wos sach ten ne, over</i>
<i>Al lun si nu tey, Shot-</i>	<i>the Hill</i>
<i>Bag</i>	<i>A wos sa gam me,</i>
<i>A mang a me quok, large</i>	<i>Heaven</i>
<i>Fishes</i>	<i>A wul lach ge nim, to</i>
<i>A mang bat tach cat,</i>	<i>laud, praise</i>
<i>coarse Linen</i>	<i>A wull sit ta men, to obey</i>
	<i>Ches sach gu ta can,</i>



<i>Cbes sach gu ta can,</i> Leather Breeches	<i>E be nend ha cke,</i> to speak by a Parable
<i>Cboc qui ne woa gan,</i> Cough	<i>Ek bo ki i ke,</i> at the End of the World
<i>Cbot a ja pe u,</i> a large Buck	<i>E ko qua lis sac,</i> Ras- berries
<i>Cbot tschi la mo can,</i> a large Keg	<i>E la uch si jenk,</i> so as we live
<i>Cbwe len so woa gan,</i> Pride	<i>E la wach to been,</i> to price, set a Price
<i>Clam bat te na min,</i> to be of a calm, settled Mind	<i>E le le muc quenk,</i> what we are created for
<i>Dajaman da men,</i> to feel	<i>E le mi lo wank,</i> this Winter
<i>Da jas ge len dam,</i> to be tired of waiting	<i>E le mi ni pünk,</i> this Summer
<i>Dal lo wi ga men,</i> to overcome	<i>E le mi si quonk,</i> this Spring
<i>Da mach gi ga men,</i> to tread upon something	<i>E le mo cu na cka,</i> in some Days or Nights
<i>Des pe bel le u,</i> he has the Small-Pox	<i>E le na pe wit,</i> the Indians
<i>E bach ga bi geet,</i> a Distributor, Divider	<i>El gi gunk ha ki,</i> the whole World
<i>E bach pus si tunk,</i> a Gridiron	<i>E li le ni jenk,</i> as is customary with us, so as it is usual a- mong us
<i>E ban ge lük gik,</i> the Dead	<i>E li na xi an,</i> your Look, Appearance
<i>E bas gi ta mank,</i> Water-Melons	<i>E li na xi jenk,</i> so as we are, our Appearance
<i>E be lan da wünk,</i> a Ladder	<i>El li na xo wak,</i>



El li na xo wak, they
 look both alike
E lin que chi nak, be-
 fore me, before my
 Eyes
E lin que chi nan, be-
 fore you
E lu wi liis fit, the
 holy one
E lu wi wu lik, best,
 finest, most precious
E na pan di can, the
 hind Sight of a Gun
E schi woa pange, every
 Day or Morning
E span ni min schi, yel-
 low Wood, Raccoon-
 Tree
E tach gi lo wank, last
 Winter
E tach gi ni pünk, last
 Summer
E woch ge hi can, a
 Stirring-Ladle
Gach pat te je u, South-
 East
Gach pat te je wünk, to-
 wards South-East
Gach to na le u, he
 wants to kill
Gad ham ma wa wall,
 left to him by Will

Ga gach ge lu nen, to
 lie, tell lies
Ga ge ke nuk gun, he
 has chosen me
Ga ge pin que u, he is
 blind
Ga gi wa la wall, he is
 cheated, deceived
Ga glol to woa gan,
 Quarrel, Dispute
Ga me no wi nenk, over
 the Sea
Gan scha puch ke u, full
 of great Rocks
Gan sche lal lo geen, to
 do great Wonder
Ga tschiech to woa gan,
 a Mystery, a secret
 Thing
Ge chan na wi taak, a
 Steward
Gech ge lan da münk,
 the Bit of a Bridle
Ge kschiech ti ge hend,
 a Washing-Tub
Ge lant pe pi sid, tied
 about his Head
Ge nach gi ha tschik,
 those that take Care
 of something
Ge nach gi hi neen, take
 Care of us
Ge na me len neen,



Ge na me len neen, we
thank thee

Ge na mo woa can,
Thanks

Gen da te kun dup,
Nails drove in

Gen do we woa can, a
Week

Ge nup hum me na, we
perish

Gesch gin gu na nünk,
in our Eyes

Ge ta jau we wit, a
King

Ge ta net to wit, the
Almighty God

Ge tschach ge num men,
to loosen, untie

Get te ma ge lo, he is
merciful

Get te ma xi jenk, we
are poor

Gich ge bel le u, a Fowl
with young ones

Giech ki ge hu wet, a
Physician

Gi gi to wa la, to speak
to one

Gi gi tschi mu is, a
Summer-Duck

Gi schach ge ni ma, Sen-
tence is passed upon
him

Gi schach so a gan, the
Sun-Shine or Light

Gi schach sum ma gun,
the Light shines up-
on me

Gisch a tschi mol si, to
have consulted and
agreed

Gi sche le mi lenk,
Creator

Gi sche len dam men, to
create, produce

Gisch kscha go ta men,
to saw

Gli ti e cha su, sewed,
nailed, fastened on
the hind End

Glü cka te pi so, hobbled

Glup pi bil le u, turned
about

Gooch ga bel le u, it
overfat

Goch gach ga scho will,
to swim over

Goch pe lo la can, a
Canoe-Rope

Goch quoa pe te chin, the
Pulse

Gop pach te ne men, to
take it out

Gu luc qui bil laan, to
be lame, strained in
the Joint

Gun tschim ge bi mo,



Gun tſchim ge bi mo,
 ye are called
Gu ſchach ſi bi mo, ye
 are in the Smoke
Gut tan dam me neen,
 we taſte
Gut ta wi bil laan, it
 ſinks down
Gu wi nu wam mel, I
 beſeech, pray thee
Ha gi ach xi tall, wild
 Earth-Beans
Ha gi ba ga nünk, in the
 Field
Hal la ma ga mik, for
 ever
Hi ga bel le u, the
 Creek is fallen, is
 moſt dry
Hi gi bil le u, the Wa-
 ter falls, abates
Ki gi na me neen, we
 know
Ki gi na men que, if we
 knew
Ki kei jum be tſchik, the
 Elders, Chief Men
Ki kei och que u, an el-
 derly Woman
Ki kei och que wak, el-
 derly Women
Ki ku wi len no, an el-
 derly Man

Ki mach ten na nak, our
 Brethren
Ki me lan de u, it is not
 thought to be ſo hot
Ki pach gi min ſchi, Up-
 land Hickory-Tree
Kit ach pan ſchi all, the
 Joists, Beams of a
 Houſe
Kit ba cka mi ke, Up-
 land
Kit ba cka mi kunk, on
 the Upland
Kiſch ga ni na quot,
 convenient
Kla cke len da men, to
 be merry
Knat to na gu na, he
 ſeeks us
Knat to na me neen, we
 ſeek him
Kſcha me bel la tam, let
 us run
Kſcha me bel le u, he
 runs
Kſchippe bel le u, ſtrong,
 ſwift Water in the
 River
Kſin bat te na min, to be
 indifferent, or cool
 of Mind and Heart
Kta boal ti ben na, we
 love one another
Kte li te ba ma,



Kte li te ba ma, we
 think on him
Ktel lo we ne wo, ye
 say it
Kte ma ge le muk, he
 pities me
Ktschin que bel le u, it
 rises, comes up
Ktschuc qui bil le u, it
 shakes or trembles
La chau han ne wall,
 Forks of Rivers,
 Creeks
La chau ol quen que, if
 we are hindered
La chau we len dam, to
 be concerned
Lach pi bil le u, it goes
 fast, quick, for In-
 stance, a Watch or Mill
Lach we ge quoa can, a
 Harrow
Lach xo wi len no, a
 Captain
Laak tsche bel le u, it
 jumps, leaps
Lan gun do woa gan,
 Peace
Lap to nal ti jenk, as we
 spoke with one another
Lat to ni ke u, he seeks,
 examines

Lat to ni ke te, if he
 would examine
La tsche se woa gan,
 Goods, Merchandize
Lau ba cka mi ke, the
 Middle of a Piece of
 Ground
La uch so woa gan, Life,
 the living in this
 World
La wach to woa gan,
 Price, Value
La was gu te ge, on the
 Plain
La was gu te u, a Plain
La woch ga lau we, the
 Middle of the Fore-
 head
Le bel le che u, he lives,
 is alive
Le la woch ga lunk, Mid-
 dle on the Forehead
Len na ba wa nünk, to
 the right Hand
Lep po è woa can, Cun-
 ningness, Slyness
Le we bel le u, it sounds
Li le no woa gan, Cus-
 tom, Rule, Law
Li mat tach pan schi, a
 Spar on the Roof of
 a House
Li nach geech ti te,



Li nach geech ti te,
 when they lay their
 Hands to it
Lin gi bil le u, it thaws,
 melts
Linn ba cka mi ga,
 common Land, not
 Bottom but Upland
Lin ni le na pe, Indians
 of the same Nation
Li te ba jen que, if we
 think so
Li te ba je que, if ye
 think so
Li te be woa gan,
 Thought, Senti-
 ment, Opinion
Li wa nos que u, over-
 grown with Weeds
Lo ga bel le u, he is dis-
 couraged, he drop-
 ped it
Lo wi kil le u, it is
 past
Ma che le ma tam, ho-
 nour him
Ma che le mu xit, he is
 honoured
Ma che le mu wi, ho-
 nourably
Ma che len da men, to
 value, esteem

Ma che len da sutsch,
 he shall be honoured
Mach gach ta wun ge, a
 red Bank on a River
Mach ga nachk te u,
 Evening- and Morn-
 ing-Red
Mach gas gach tei jat,
 red-bellied Snake
Mach ge u ach gook,
 Copper-Snake
Mach ta ge woa can,
 War, Fight
Mach ta lap pa je, bad
 Morning-Weather
Mach ta li pach quall,
 bad Shoes
Mach tan do wi nenk,
 among the Devils,
 in Hell
Mach ta pa muc quot,
 Dusk of the Evening
Mach tschi bil le u, cor-
 rupt, infected,
 spoiled
Mach tschiech to woa
gan, Corruptness
Ma bal la ma gen, I
 fold it, or it is bought
 of me
Ma ja uch so woa gan,
 Unity
Mal li cu woa gan,



Mal li cu woa gan,
 Witchcraft
Ma mach ta cke nim,
 to speak Evil of one
Ma mach tſchi ma wall,
 to speak Evil to
 ſomebody, to revile
 him
Ma ma leek hi can, a
 Letter, Writing,
 Book
Ma ma lun qua nall,
 Stinging-Flies
Ma me lan da men, to
 vomit
Ma mie cha nes ſi, to
 be aſhamed
Ma mo we woa gan,
 Danger
Ma mu cko woa gan,
 Deſtruction
Man dun de woa gan,
 Blame, Imputation
Ma nit to wi bak,
 Steel
Ma no que ne ſa, he was
 ſcalped
Man ſcha wi le u, it is
 wonderful
Man ſcha wi na quot, it
 ſeems wonderful,
 admirable

Ma nup pek ba ſu,
 ſkimmed
Ma ſchi la me quak,
 Trouts
Mas ge qui min ſchi,
 Swamp Huckle-
 berry-Buſh
Mat ap to ne u, he
 ſpeaks rough, uncivil
Mat te le ma wall, he is
 deſpiſed
Mat te mi ga lan, he let
 him in
Mat te mi ge neen, we
 enter in, go in
Mat te mi ge u, he en-
 ters in
Ma we wi ga wan, a
 Meeting-Houſe
Ma we wi jen que, when
 we meet together
Ma win ge woa gan,
 Reconciliation
Me cach wi na quot, it
 looks ugly, diſagree-
 able
Me ching ba gi heen, to
 plant much, a large
 Field
Mech ma na bi kenk, a
 Scum-Ladle
M' cho wi jei ju, old
Me he men do wam,



- Me he men do wam, to*
 beg, ask
Me bit tach pi neep, he
 was born
Me ho wi mi nac, Black-
 berries
Me lantsch pe woa gan,
 Vomiting
Me le bin qua won, Eye-
 Matter
Me med ha cke mo,
 Turtle-Dove
Me meech xi te u, bare-
 foot
Me mo scha ni gat,
 Teethless
Me nan tschi wo nink,
 to the left Hand
Me ne nachk ba sik, a
 Garden
Me schup pa luk gun, he
 sprinkles me with
 Water
Mes si can ne laan, it
 hails
Me sis sa cho wak, large
 Stinging-Flies
Me sit tsche je u, whole,
 quite
Met ach ge lu nen, to
 have told a Lie
 ready
Me tach qui ga quenk,
 cover us
Met tach quo bi keen, to
 cover a Thing
Met ap to ne te, when he
 had done speaking
Met ap to ne u, he has
 done speaking
Me te chi nan que, when
 we fall
Me te len si tschik, the
 humble
Me boc qui ta men, to
 bleed out of the
 Nose
Mie cha nat ta men, to
 be ashamed of some-
 thing
Mie cha ne len dam, to
 be ashamed in Mind
Mie cha nim gus su, he
 is made ashamed
Mie cha ni na quot, it
 looks shameful
Mie chas qui ga mik, a
 Grass-Hut, a Cabbin
 covered with long
 Grass
Mie chin qua wu nak,
 Eyebrows
Mi hil lu sis sac, old
 Men
Mi ke mos si tam,

Mi ke mos si tam, let
 us work
Mis si ach pi tſchik,
 thoſe who are or live
 ſcattered
Mi tach ca niech ton, to
 make manifeſt
Mi we len da mau, for-
 give him
Mo ë can ne u, a Dog
Mo ë can ne wak, Dogs
Nach gun do woa gan,
 Agreement, Bargain
Na cho ha ne u, he is
 alone
Nach pa uch ſi neen, we
 converſe
Nach xum me ne wo,
 they kindle, ſet a-fire
Nad hun ge woa gan,
 the Fetching
Na ga ta men que,
 when we truſt, hope
Na la na wi can, five
 Fathoms
Na na tſchi ta quik,
 thoſe that have the
 Care of ſome Buſineſs
Na we hel le u, After-
 noon
'N bi bi li we, I have a
 hoarſe Throat

'N bo cand pe chi, I
 bruifed my Head
Ne cha ſi ta mook, let
 us be watchful
Ne cho he te u, the
 Houſe is empty
'N de lat que bok, I
 owe him
Ne lo wa uch ſit, a
 Heathen
Ne me nan tſchi won,
 my left Hand
Ne mie chin qua won,
 my Eyebrow
Ne mi gi bil laan, I
 bow down
Ne mi gi ta men, I bow,
 lean myſelf towards
Ne mo ë woa gan, the
 Sight, Seeing
Ne na jun ge ſac,
 Horſes
Ne ne mi bil lal, rock
 the Child
Nen na wi po quot, it
 has the right Taſte
Nen tſi ta gu na, he
 appeared to us
Nes gach qui min ſchi,
 wild Cherry-Tree
Ne to pa le tſchik,
 Warriours
'N gut ti te han,



'N gut ti te han, to be of one Mind	Nol han do woa gan, Laziness
'N backe uch sin, I hope	No liech sich me na, we
Ni bil lach que u, he killed a Bear	speak, pronounce well
Ni bil la li an, my Lord	'N ti a so been, to feed, pasture
Ni bil lal gus su, one who is dependant on another's Command	Nun da je len sin, to doubt, distrust, be uncertain
Ni bil la li jenk, our Lord	Nun de bel le u, he is in Want
Ni bil la pe u, he is free	Nun gi bil le u, he shakes, trembles
Ni bil la so been, made free, delivered	Nut ach ga me u, some- body hallows over the River, wants to be fetched over
Ni bil lo we tschik, Murderers	Nu te ma la tschik, those who watched him
Ni bil lo we u, he murdered	Nu te mee xe tschik, Shepherds
Ni ma wa na che, to make Provision	Nu tschil bil lach si, to be frightened
Ni scho gu na ckat, two Nights or Days ago	Och que bel le u, the Fe- male of Birds, Fowls
Nisk ach ge lu nen, to lie desperately, to tell abominable Lies	Ot chu we woa gan, his Coming
Nisk a we ba si, to be unruly, noisy	Pach gach gi min schi, white Oak
Nisk toon be woa gan, Uproar, Tumult, Noise	Pach gi bil le u, it is broke in two
Noch nu ta meek scheet, Shepherd	Pa chi bil la cup,



Pa chi bil la cup, it
 was split
Pa chi bil le u, it is
 split, cracked
Pach pa na lo je, Broad-
 Axe
Pach sa ebe ni can,
 Tinder, Punk
Pach tschup pu e u, soft,
 not hard
Pac que bel le u, he
 went off privately,
 he stole away
Pa gach tscha te u, full,
 filled up
Pai ha que na xin, to
 be glad to see some-
 body
Pa joch gu le u, it burns
 into a Flame
Pa kach te chi nook, they
 fell to the Ground
Pa kal lo bu wi, to hal-
 loo, shout
Pal lach pu woa gan,
 Innocency
Pal la we woa gan,
 Transgression, Guilt
Pall bit te he men, to
 strike amiss
Pal li bil le u, he missed
 the Time

K 2

Pal li kte mi nak, he
 missed his Fortune
Pam bi le nu tey, a
 Pocket-Book
Pa pom me uch tum, to
 go about weeping
Pa po mi le nin, to go
 about idle
Pa ta ma o na, our
 God
Pa ta ma wo sünk, to,
 in, or with God
Pa ta mo el cha, to pray
 for one
Pa wall so woa gan,
 Riches
Pa wall so bal gun, he
 made me rich
Pa win que bi ke, to
 shell Corn
Pe cho lin nit ti, in a
 little While
Pe cho tschi ga
lit,
Pe cho wi ga
lit, } Neigh-
 bour
Peech gau ga ta je,
 Knee, Calf
Peem ba cka mi ke, on
 Earth
Peem u te na jik, the
 Towns round about
Pen dam me ne wo,



- Pen dam me ne wo*, they hear
Pen qui bil le u, it is dried
Pe ptuc quek bi kenk, a Compass, Circle
Pe quos qui bil la, he broke in the Ice
Pe ta lo gam gun, I am sent hither
Pe ta uch si jenk, we lived to this Time
Pe uch to woa gan, Patience
Pich pem me toon ben, to preach
Pich pem me toon bet, a Preacher
Pid bi te be men, he has cut himself
Pi ki bil le u, ragged, rent, full of Holes
Pi li li na quot, it looks otherwise
Pi lu wi na quot, it looks cleanly
Pi mach te lin que, squint-eyed
Pin das se na can, a Pouch
Pin da wa ne wo, they dressed, clothed him
Pin t fchi bil lach ton, to put it in, or make it slip in
Pi ta we gie chen, double
Pi ta wiga wan, a Shade before the House
Plip pi te la wau, he knocked it down
Pom ma uch si ja, as I live
Pom ma uch si jenk, we live
Pom mau we wi jenk, we are about him, near him
Pom mi bil lach taan, it passed by in the River
Pom mi bil le u, it flies by
Pom mi ne bi ke, to dispute
Pom mi ne bo tin, they dispute with one another
Pom mi tach pan fchi, Rafter of the Roof of a House
Po pach gan da men, to beat, strike
Po qui bil la cup, it was broke
Po qui bil le u, it is broke
Pfac qui te ba fin,



Pfac qui te ha sin, to
crucify

Pfac qui te ha su, cru-
cified

Pfac qui te bun dup,
they had crucified
him

Psa cu lin sche u,
Squirrel

Pu i hil le u, it comes
out, slips out

Quap pa la wa wall,
they took them out
of the Water

Qui la we len sin, to be
at a Loss what to do

Qui la we len su, he is
at a Loss

Qui schi ma wa wall,
they have condemn-
ed him

Quit bi cke woa gan,
Prohibition, For-
bidding

Sacka gu ni neen, lead us
Sa cka gu num men, to
lead

Sac qua man da men, to
feel troubled

Sac que lan da men, to
be troubled in Mind

Sa gach gut te je, Top
of the Hill or Moun-
tain

Sa je uch he tschik, the
foremost

Sa ki ma u cheen, to
make one a King

Sa ki ma woa gan,
Kingdom

Sa lum bu na su, the
Bell is rung

Sa lum bu ni can, the
Bell

Sa lum bu num men, to
ring the Bell

Sas sap peek ha su,
spotted

Sas suc qua la wall, he
spit upon him

Scap ha cke je u, wet
Ground or Land

Schach ach ga gee chen,
straight Road

Schach ach ga me u, a
straight Row

Schach ach ga pe ju, he
is just, upright

Schach ach ga pe wi,
just, upright

Schach ach gek ha su,
striped

Schach ach ge len dam,



<i>Schach ach ge len dam,</i> to be sure, firm in Mind	<i>Schi wos san nol guk,</i> he was tired out
<i>Schach ach gen ne men,</i> to straighten	<i>Se gach pa pach ton,</i> wet it, make it wet
<i>Schach achk ap to nen,</i> to speak true	<i>Ses sa lum bo ink,</i> a Bell
<i>Scha chi bil le u,</i> it slips	<i>Se se gau wi han,</i> to whip, scourge him
<i>Scha bo woa pe wi,</i> faint-hearted	<i>Se se be la ze,</i> one of the scattered
<i>Schau wi bil le u,</i> weak, fainty	<i>Si ga pe bi can,</i> a Strainer
<i>Schau wi pach te u,</i> withered	<i>Sgik bi te be men,</i> to beat it light, close
<i>Schau wu nup pe que,</i> on the Shore of the Lake	<i>Sill ki te be men,</i> to press, squeeze close
<i>Scha wan och que u,</i> a Shawano Woman	<i>Sin gi ga mi ka,</i> the Corner of a House
<i>Schie chi ki min schi,</i> a Maple-Tree	<i>So ga ni bi mo,</i> pour ye out
<i>Schin gach tey a puchk,</i> a flat Rock	<i>So ke ne pa su,</i> baptized
<i>Schin gal to woa gan,</i> Enmity, Hatred	<i>Sook pe bel le u,</i> the Water tumbles or falls down from a Precipice, a Fall
<i>Schin ga lu we tschik,</i> Enemies	<i>Sque wach gi te ben,</i> bruised
<i>Schi qui te ha fik,</i> Chips, what falls off	<i>Taa cha ni ge u,</i> where a great many old Logs lie
<i>Schi wa mal les sin,</i> to feel Pain	<i>Tach pa we woa gan,</i> Advice, Instruction
<i>Schi wi la wem gun,</i> I am put to grieve	<i>Tach qua ha moa can,</i> parch Meal
	<i>Tach qual lo ni can,</i>



Tach qual lo ni can, a
 Pair of Scissars
Tach qui bil la ke, when
 it meets or comes
 together
Tach qui bil le u, it
 comes together
Tach quin sche bi can, a
 Pair of Pincers
Tach qui pu a gan,
 Love-Feast
Tack ach qui min schi,
 white Wood-Tree
Ta cka ni la cu, a mo-
 derate warm Even-
 ing
Ta cka nit pi cat, mo-
 derate Night, not
 cold
Ta cu me ne wo? where
 do they come from
Ta lat ta woa pin, to
 behold, view
Tank ba ca na che, to
 make Baskets
Tau wa ta wi que, in
 the Wilderiness
Tau wi bil le u, it goes
 under Water, over-
 flows
Tech tum mi schi can,
 Candle-Snuffers

Te gau won to wit, the
 patient, meek, mild
 God
Te ma ge bi can, Water-
 Pail
Te mi te be men, cut off
Ten dach quo we jek,
 Stroud
Tes quach ta min schi,
 Shiver-Hickory
Te tup pa lach gat, a
 Rifle-Gun
Te tuptsche bel la, to roll
Te tuptsche bel laak, a
 Waggon, Cart
Tgauch su wi len no, a
 civil, good-natured
 Man
Tin a jap pa we, cold
 Morning
To gen do woa gan, the
 Wakening
To gi bil le u, he awakes
Ton qui bil le u, it is
 open, not close
To pa lo woa gan, War
Tschach gi bil le u, it is
 broke, slipt off
Tschach quoch ga me u,
 short Day
Tschan ni lis tam men,
 to misunderstand
Tschan nin de woa gan,



<i>Tfchan nin de woa gan,</i>	<i>U la can na ben,</i> to
Difference, Disa-	make Dishes
greement	<i>Un dach ga me u,</i> on this
<i>Tfchetfch pi bil le u,</i> it	Side the River
goes, cracks, splits	<i>Un daak tfsche bel la,</i> to
from one another	jump hither
<i>Tfchetfch pi bil le wak,</i>	<i>Un tfschi bil le u,</i> it
they go, part from	comes from thence
one another	<i>Wa che lach kei jall,</i>
<i>Tfschi boa pe ke lis,</i> the	Fish-Shells
blue Bird	<i>Wach tfschu bat te u,</i> it
<i>Tfchip bat te na min,</i> to	is full
be melancholy, hea-	<i>Wachtfschu wi ge u,</i> hilly
vy in Mind	<i>Wach tfschu wike to,</i>
<i>Tfschi quo la le tit,</i> a	mountainous, hilly
little Muscle	<i>Wa fachsche bel la,</i> to lie
<i>Tfchis gi bil le u,</i> wiped,	on the Back
rubbed out	<i>Wa se lan de u,</i> clear
<i>Tfchit ta nam be so,</i> tied	Sun-Shine
fast	<i>Wa se le ne men,</i> to
<i>Tfchit ta ni la wem,</i> en-	lighten, kindle
courage him, ani-	<i>Wa se le ni can,</i> Candle
mate him	<i>Wa woa che pin gus,</i>
<i>Tfchit ta ni te ha,</i> stand	Light-Bugs, a Sort
fast, be firm in Heart	of Flies
and Mind	<i>Wa wu la mall sin,</i> to
<i>Tfschi tfschik ach poch we,</i>	be well
Sled	<i>Wa wu la uch sin,</i> to live
<i>Tup tfsche bel le u,</i> it	or behave well, or-
rolls	derly
<i>Uch tfschin de woa gan,</i>	<i>Wa wu le len dam,</i> to
Offering, Sacrifice	be glad, rejoice
	<i>Wdal lach pi be won,</i>



Wdallach pi he won, the
 Net, inside of the Belly
Wdal lach que len dam,
 to grudge, be un-
 willing to give
Wdam me men su wi,
 Child-like
Wdu schus so woa gan,
 Trouble, Pain
We ga ho wes süng, to
 the Mother
We la pas si gan, good
 Phyfic
We la uch si tscbik, or-
 derly, well-behaving
 People
Wem bun dam me nall,
 he carried all
We mi bil le u, it is all
 gone, all out
Wen dach gut tee chen,
 where the Road goes
 up the Hill
Wen dach gut te jek, up
 Hill
Wen da uch si jenk, we
 lived by it to this
 Time
Wen tscbin de woa gan,
 Call, Invitation
We schi le ma tscbil, his
 Relation by Marriage
 L

We uch schum mu is,
 Cattle, Cow or Ox
We wu la tach gat, fine
 Linen
Wiech que len tscbe pi,
 Gloves
Wi gas gu te u, the End
 of the Plain
Wi bun de woa gan, Sa-
 crifice, Offering
Wi kin de woa gan,
 Marriage
Wi la wi len no, a rich,
 able Man
Wi la wi li ban, to treat
 one generous, grand
Wi li ne woa gan,
 Head-Ache
Wim be ne mu len, I
 will live and die with
 you, I will suffer
 with you
Wi na mall sach tin, a
 Distemper is among
 them
Wi na man da men, to
 feel Pain
Win ge la wos si, you
 have a good Fire
Wi nu we woa gan, Pe-
 tition, Request
Winge woch que u, Raven
Wi pe lach te u,



<i>Wi pe lach te u</i> , Soot	<i>Wo wi sach gis su</i> , he is
out of the Chimney	wanton, playing
<i>Wi qui bil le u</i> , he is	Mischief
tired, weary	<i>Wfcha ebi bil le u</i> , he
<i>Wi sach gi min fchi</i> ,	slipped
Vine-Tree	<i>Wta cka que mi no</i> , a
<i>Wi tach pun di tschik</i> ,	tough Tree
married People	<i>Wta cku lin fche u</i> ,
<i>Wi tach pun ge u</i> , he is	Raccoon
married	<i>Wtap pan do woa gan</i> ,
<i>Wi ta la mu in</i> , to sing	Commandment
with in Company	<i>Wtal lu we ne wo</i> , they
<i>Wi ta we mi neen</i> , be	said
with us	<i>Wu la cu nun goom</i> , he
<i>Woak aga po ac</i> , they	goes early to Bed
stand in a Ring,	<i>Wu la mal les fin</i> , to be
Circle	well
<i>Woak bat ti min fchi</i> ,	<i>Wu la mi su we</i> , a while
Mulberry-Tree	ago
<i>Woap a fcha pi all</i> ,	<i>Wu la mo ë ju</i> , he is true
white Beads	<i>Wu la mo ët te</i> , if he is
<i>Woap hoc qua wu nall</i> ,	true
gray Hair	<i>Wu lan to woa gan</i> ,
<i>Woch gi tach ten ne</i> ,	Grace
Top of the Hill	<i>Wu la pa muc quot</i> , it is
<i>Wo nach gu lin fchall</i> ,	clear, well to be seen
the Point of the	<i>Wu la pen da men</i> , to
Fingers	enjoy, have Benefit
<i>Wo na tam mo wi</i> , fan-	<i>Wu lap to nach gat</i> , a
ciful, whimsical	fine Word, good News
<i>Won nis so woa gan</i> ,	<i>Wu lap to ne u</i> , he speaks
Forgetfulness	favourable
	<i>Wu lat tau woa pi</i> ,



Wu lat tau woa pi, to
 have a good Sight,
 good Eyes
Wu la te na min, to be
 happy
Wu la tschi mol sin, to
 treat of Peace
Wu lensch gan si tall,
 the Toes
Wu li bil le u, it is good
Wu li la we ma, it gave
 him Satisfaction,
 Comfort
Wu li ne ich quot, it is
 well to be seen
Wu li pom mis sin, good
 Walking
Wu li te ba su, well
 hewed, cut

Wu lum mach dap pin,
 he sits
Wu lum bi gie chin, to
 squat down
Wu lüs so woa gan,
 Beauty, Prettiness
Wu nach go ma wall, he
 answered him
Wu nach qua lo je, a
 sharp Point
Wu na ju ma wall, he
 carries him
Wu nan ne ta ton, he
 does not know to do
 it, or to make it
Wu nat to na maak, his
 Son-in-Law
Wu nuc gach tum men,
 he left, quitted

*Compound Words of six, seven and more
Syllables.*

A *B tschiech goch gi*
bil le u, he bled
 to Death
Ach ga bi ke woa gan,
 Distribution, Di-
 viding
Ach ge gin de woa gan,
 Teaching, Inform-
 ation

Ach ge nin de woa gan,
 a false, evil Re-
 port
Ach ge tak tsche bel lak,
 they jump out of the
 Fence
Ach get te ma ki na
quach tol, they look
 poorly, pitiful

L 2 *Ach gi gu we woa gan*,



- Ach gi gu we woa gan,*
 nonsensical, light-
 minded Talk
Ach gi wa lit te woa gan,
 Deceit, Fraud
Ach ki wi te be u, irre-
 solute, not firm in
 Mind
Ach ki wite be woa gan,
 Irresolution
Ach quoa na ga me u,
 long Day
Ach quoa na qui ge u,
 long Timber
Ach sün bit te bi can,
 a Steel Trap
Ach tschib ap to nen, to
 talk strange, rough
Ach wangun do woa gan,
 strong, lasting Peace
A jan be len da mo a gan,
 Indifference
A jan bis so woa gan,
 Indifference
A la gen do wen ke,
 after Sunday
A la chi mo a te na min,
 to rest happy
A la chi mo è woa gan,
 Rest
Al la pi jei ju woa gan,
 Activity, Quickness
Al le mi bil le u, it is
 going, flying
Al le mi tsche bel lach
 ton, to draw, roll
 away
Al lo we len dam mo a
 gan, Esteem
Al lo wi bil le u, left
 over
A ma cha wi la wech to
 woa gan, Punishment
A man ga nach qui min
 schi, Spanish Oak
A mantam mo è woa gan,
 the Feeling
A me man sche li nam,
 he sees wonderful, ex-
 traordinary Things
A me man sche li na mo
 pa nün ga, they saw
 extraordinary Things
A men tschi mel lach gik,
 those who praise him
A men tschin de woa gan,
 Praise
A min tschi uch so woa
 gan, Disobedience
A mo qui gach sche chin,
 to bruise the Nail of
 the Finger
A na tschi bu we woa
 gan, Care
A nin si bil le u,



A nin si bil le u, a young
 Fowl, Bird
Ank bit ta so woa gan,
 Loss
A pach gi len tscbach si,
 warm your Hands
Ap ta bo wal quen gup,
 he loved us unto
 Death
Ap ta bo wal to woa gan,
 Love unto Death
A we le mu cku nees, a
 young Buck
A wen dam mo a gan,
 Suffering, Pain
A wen dam mo wan ge lo
woa gan, painful
 Death
A wofs ha gi ha ne, the
 other Side of the
 Field
A wul lach ge ni mo,
 praise him
A wul lach ge ni mo a
gan, Praise
A wul fit tam mo ë woa
gan, Obedience
Chwoch pan ni bil le u,
 an old Turkey-Cock
Clam hat te na mo a gan,
 Firmness, Steadiness
 of Mind

Da jan dam mo a gan,
 Desire
Da la cki bil le u, tore,
 or rent in two
Dal lo we len da men, to
 esteem, value it
 above any Thing
Dul be wi ne woa gan,
 Pain in the Breast
Een ha wach to woa gan,
 Payment, Reward
E hab bo que chi nünk,
 Cushion, Pillow
E ha boa pe wi tscbik,
 the strong
E bal luch si tscbik, the
 mighty and powerful
E ham hit te bu cuk, the
 Battery of a Gun-
 Lock
E ha wa nu ba lu wet,
 a Deceiver
E be lek bi ge tonk, Ink
E bel la we ken gik, they
 use it for some Pur-
 pose
Ek bo ke wi li tscbi,
 many Nations
E le woak tscbe bel li,
 to jump over
E lu wi a bo woa pe wid,
 the strongest
E lu wi tscbi ta nes sid,



- E lu wi tſchi ta nes ſid,*
 the ſtrongeſt
E nend ba cka gan nall,
 Parables
E nend ba cke woa gan,
 a Parable
Gach ga mu ni min ſchi,
 ſtrange Tree
Gad ham ma wach to
woa gan, laſt Will,
 Teſtament
Ga ge pin quen gu neen,
 we are blinded
Ga gi wa nant pe hel le,
 giddy in the Head
Ga ke pin quoch me na,
 we are blind
Ga ke ge nuk gu neen,
 he choſe us
Gan ſche lal lo ge woa
gan, Wonder
Ge bach ga ma pu ek, the
 gréat Sarſaparil
Ge kte ma ge lo woa gan,
 Mercy
Ge ma men tſchi mel lan,
 I praiſe thee
Ge ma men tſchi mel len
neen, we praiſe thee
Ge ma men tſchi mel lo
ben na, we praiſe
 thee
Ge much wi le le muk
hum me na, we are
 created for ſome great
 Purpoſe, Deſign
Gech pil guſs ſo woa gan,
 Bond, Tie
Ge ma me man ſche li na
mo ben na, we ſee ex-
 traordinary, or won-
 derful Things
Ge men bat te jum me na,
 our whole Country
Ge nach ge le mi neen,
 keep us, take Care
 of us
Gen da ſo wi bil la bump,
 to have ventured
Gen da ſo wi bil le u,
 he ventured
Ge nuk ta bin qua muk,
 he looks ſteady upon
 you
Ge ſchie chich qui jan
gup, he who has
 cleanſed us
Ge ſchie che muc qui jan
gup, he who has
 waſhed us
Get te ma ge len ſit, one
 who is humble
Get te ma ge len ſit ſchik,
 thoſe who are humble
Get te ma ge li an,



Get te ma ge li an, he
who shews Mercy
unto me

Get te ma ki tschi ta nen
gus si bump, he held
thee fast miserably

Get te mi na cu woa gan,
Luck, Fortune

Ge tūs gam mau wa tup,
drove out from him

Giech ge mim gu na nak,
they speak Evil to
us

Giech ge mim quen gik,
those that speak Evil
to us

Giech ki ga wach to woa
gan, Nearness

Gisch ach ge nin de woa
gan, a determined,
settled Report of
somebody

Gisch ach ge nu ta su,
concluded, made out

Gisch ach ge nu te men,
consulted

Gi sche le mat pan nik,
those whom he created

Go gooch ga hel le u, it
waggles

Gooch gan ne me na nall,
our Bones

Go win ge la wos si, you
have a good Fire

Gu luc qui bil le u, he is
lame

Gun tschi tan ge woa
gan, Admonition,
Exhortation

Gus qui bil le uch sa, he
broke in the Ice

Gu wi nu wam mel lo
ben na, we beseech
thee

Hat ta wa no min schi,
Dog-Wood

Hit tan de li to woa gan,
Instruction

Kdal le mun se na nak,
our Creatures

Ki ge no le woa gan,
Sign, Token

Ki wi ka mell bum mo,
I come to visit you

Kla cki pom ma uch sin,
to live light-minded

Kla cki pom ma uch so
woa gan, light-mind-
ed Life

Kschiech goch gi bil le u,
it bleeds fast

Ksin bat te na mo ac,
they are indifferent,
careless

Ksin bat te na mo a gan,

<i>Kfin bat te na mo a gan,</i>	<i>Len na pe u bo xen,</i>
Indifference	Indian Shoes
<i>Ktschi bil la lo we u, a</i>	<i>Len no we bel le u, the</i>
Traitor	Male of Fowls,
<i>La che nen do woa gan,</i>	Birds
Release, Dismission,	<i>Lep po ë wi le no, a</i>
Loosening	cunning Man
<i>La cke nin de woa gan,</i>	<i>Loch lo gan ne chi neep,</i>
Accusation	he has destroyed
<i>Lal chau uch si ta ja, the</i>	<i>Lo ga bel le woa gan,</i>
Forks of the Toes	Discouragement
<i>Lal chau wu lin scha ja,</i>	<i>Ma che le mo ach ge ni</i>
the Forks of the	ma, praise, glorify
Fingers	<i>Ma che le mu xo woa</i>
<i>Lan go mu wi na xu,</i>	gan, Praise, Glory
he looks friendly	<i>Mache len dam mo a gan,</i>
<i>Lat que bu to woa gan,</i>	Esteem, high Value
Debt	<i>Ma che len so woa gan,</i>
<i>La we len dam mo a can,</i>	Pride
Discouragement	<i>Mach gi ke ni min schi,</i>
<i>Le chac qui bil lach to,</i>	Thorn-Bush
slacken, loosen it	<i>Mach ke we bel lach ti</i>
<i>Le chac qui bil le u, it</i>	can, a Flag, Colour
slackens	<i>Mach ki pach gi bil le u,</i>
<i>Le bal lach xu ba lu we</i>	the Leaves grow red
woa can, Offence,	(as usual in the Fall)
causing Anger, Dis-	<i>Mach te cke nin de woa</i>
gust	gan, a bad, wicked
<i>Le bel le chem bal gun,</i>	Report of a Person
he saved my Life	<i>Mach ta lo bum mau</i>
<i>Le bel le che woa gan,</i>	wau, he is directed
Life	the wrong Way
	<i>Mach ta pe quo nit to,</i>



Mach ta pe quo nit to,
a bad, evil Spirit

Mach ta te na mo a gan,
Unhappiness, Uneasiness

Mach tschi la uch so woa gan,
a wicked Life

Mach tschi te be woagan,
Wickedness

Ma be ma tsche bel lat,
the Cock of a Gun-Lock

Ma ja uch so woa gan,
Unity

Ma mach ta cha we ju,
he is weakly

Ma mach tap to ne woa gan,
wicked, vile, rough Talk

Ma mie cha nu te mau,
to put one to Shame, to revile him

Ma min tschin ge woa gan,
Praise

Mat ta lo hu ma wa wall,
he directs, shews him the wrong Way

Ma tschi lüs so woa gan,
sinful Behaviour

Mat ta uch so woa gan,
Sin

'M bid hi te be men, I
have cut myself

'M boc quäs qui hil la,
I broke in the Ice

Me chat quen de woagan,
great Debt

Me ching ba gi ba can,
a large Field

Me be met an gel lo woagan,
Agony of Death

Me hit tach po a gan,
Birth

Me boc qui ne woa gan,
the Bloody-Flux

Me mach ta cke nim quen gik,
those who speak Evil from us

Me mach tschi luc quen gik,
those who speak Evil to us

Me mach tschi lüs si tschik,
Sinners

Me ma ja uch si jenk,
every one of us

Me min tschim gus si an,
thou art praised

Me nat te be woa gan,
Envy

Me ta lo hum ma wach ti tschik,
those who lead one another wrong

M *Me te len so woa gan,*



<i>Me te len so woa gan,</i> Humiliation	<i>Nach pa uch so woa gan,</i> Conversation
<i>Me tschiech goch gi bil</i> <i>le u, all his Blood</i> flowed out, he bled to Death	<i>Na ge la wen do woa</i> <i>gan, Comfort</i> <i>Na ge uch so woa gan,</i> Hope, Confidence
<i>Me tschiech goch gi bil</i> <i>leep, he did bleed to</i> Death	<i>Na bi bil la jen que,</i> when we go down the River
<i>Me tschi te be moal quen</i> <i>gik, those that wish</i> us Evil	<i>Nal la wi la uch so woa</i> <i>gan, Heathenish or</i> worldly Life
<i>Mie cha ne len dam mo a</i> <i>gan, Shame in Mind</i>	<i>Na nun gi bil le u, he</i> trembles, shakes
<i>Mie cha nes so woa gan,</i> Shame.	<i>Nat ta woa pan da men,</i> to look, seek for something
<i>Mi ke mos se woa gan,</i> Work, Labour	<i>Na wot al lau wi u, he</i> hunts by the Way
<i>Mi we len dam ma gu</i> <i>neen, he forgives us</i>	<i>Ne lo wi pom ma uch sit,</i> a Heathen
<i>Mi we len dam mau wil,</i> forgive me	<i>Ne lo wi pom ma uch si</i> <i>tschick, Heathens</i>
<i>Mi we len dam mau wi</i> <i>neen, forgive us</i>	<i>Ne lo wi pom ma uch si</i> <i>tünk, among the</i> Heathen
<i>Mi we len dam mo a gan,</i> Forgiveness	<i>Ne mi gi bil le u, he</i> bows himself down
<i>Mon ba can ni min schi,</i> Dog-Wood	<i>Ne nach gifs ta wachtin,</i> to hearken, listen to one another
<i>Na che le ney ach gat,</i> three different Sorts	<i>Ne no stam moë woa gan,</i>
<i>Na chi na we woa gan,</i> Luck, Chance	

<p><i>Ne no flam moë woa gan,</i> Understanding <i>Ne to pa lo we woa gan,</i> War <i>⁹N gat ta mau wi neen,</i> leave unto us <i>⁹N gut ti te ba tam,</i> let us be of one Mind <i>⁹N ba cke we len da men,</i> I hope <i>Ni ga ni bil le u,</i> he goes before, first <i>Ni bil lal gus so wak,</i> they are owned, they are subject, not free <i>Ni bil la pe u boal gu na</i> <i>cup,</i> he hath redeem- ed, ransomed us <i>Ni bil la pe ju woa gan,</i> Redemption, Ran- som <i>Ni bil la pe u boal quenk,</i> he redeemed us <i>Ni bil la so woa gan,</i> Freedom, Liberty <i>Ni bil lat tam mo ë woa</i> <i>gan,</i> Property, Right, Privilege <i>Nilch gus si jank pan ne,</i> if we had been killed <i>Ni püs ge len da men,</i> to be glad, merry</p>	<p><i>Ni scho gu nak ba cke,</i> in two Days <i>Nisk ach ge lu ne woa</i> <i>gan,</i> a miserable Lie <i>Nisk a lo ge woa gan,</i> nasty, dirty Work <i>Noch nu te ma lu wed,</i> a Watchman, Keeper <i>Noch nu te me xe tscbik,</i> Shepherds <i>No le me lan de u,</i> ful- try Weather <i>Nu ckach ta che ma wach</i> <i>to woa gan,</i> last Will, Testament <i>Nun de bel le woa gan,</i> Want <i>Nut a me men se mi,</i> I have Children <i>Nut a me men se u,</i> a Child's Nurse <i>Pach gi ta ta ma wach</i> <i>to woa gan,</i> Forgive- ness <i>Pach gi ta ta mau win,</i> to forgive <i>Pach gi ta ta mau wil,</i> forgive me <i>Pach gi ta ta mau wi</i> <i>neen,</i> forgive us <i>Pa cke num mu i bil le u,</i> it grows dark <i>Pal la uch so woa gan,</i></p>
--	---



- Pal la uch so woa gan,*
 innocent, unprove-
 able Life
Pal li lüs so woa gan,
 Transgression
Papal lach wil sum ma,
 he missed his Fortune
Papa ta mo ël chu we
woa gan, Intercession
Pap chak bit te ba su,
 bruised
Papi lu wi lüs si, you
 are in another Dis-
 position
Pas si bil lach geb qui
min schi, Swamp-
 Oak
Pata mo ël cha wu na
nak, we pray for them
Pata mo ë wi ga wan,
 Temple, House of
 Prayer
Pata mo ë woa can,
 Worship, Prayer
Pata tam mo ë woa can,
 Merit
Pawall so wi len no, a
 rich, able Man
Peech ga wi nach ga ja,
 Elbow, Calf
Pech pom ma uch su ba
lu wed, Saviour
Pe bach paam ban gik,
 Seafarers
Pen nau welendam men,
 to consider
Pen nau welenda mook,
 consider ye
Pen nau welendam mo
agan, Consideration
Pen nund hicke woagan,
 Direction, Informa-
 tion, Instruction
Pe pach gi tschi mu i bis,
 manifold in the Belly
 of Cattle
Pind pe bel lach ti can,
 a Funnel
Pin tschi bil lach tau
wan, to clothe, put
 on him
Pis ga pa moc quach
toop, it was dusk
Pi te la we min schi,
 Honey, Locust-Tree
Pom ma uch si jan ne, if
 you live
Pom ma uch so bal quich
titsch, they will be
 saved
Pom ma uch so woa gan,
 Life
Pom ma uch su ba li an,
 my Saviour
Pom ma uch su bal queek,



Pom ma uch su bal
queek, your Saviour

Pom ma uch su bal
quenk, our Saviour

Pom mau we wi ta
mook, let us remain

Que cu luc qui hil le u,
he is lame

Que cu lu xi t schik, the
lame

Que he moa li bi mo? do
you make Game of
me

Que qui la we len dam,
to be at a Loss what
to do

Qui la we len si te he
woa gan, Distress,
utmost Concern

Qui la we len so woa
gan, Concern

Qui te lit to woa gan,
Commandment,
Law

Quo we le mi gi ta wo
we na, we bow, or
kneel before him

Sa cka gu nuk gu neen,
he leads us

Sac qua mall so a gan,
troublesome, uneasy
Feeling

Sac que len dam mo a
gan, Uneasiness,
Trouble

Sac qui la uch so woa
gan, troublesome
Life

Sa las gi hil le u,
frightened

Sa sa pe le bel le u, it
lightens

Sa suc qua la wa woll,
they spit on him

Scap ba cka mi ge u, wet
Ground, Land

Schach ach ga uch so woa
gan, Uprightness

Schach achk ap to ne woa
gan, a true Word,
an upright Saying

Scha schi wi la we ma,
he is mocked, de-
spised

Schau wi na xu woa gan,
Weakness

Schau wop pi hil le u, it
bends, bows

Schin gi na wach to woa
gan, Enmity

Schi pa qui te ba si, to
crucify

Schi pa qui te ba si tup,
he was crucified

Schi wa mall so a gan,

<i>Schi wa mall so a gan,</i>	<i>Tech ta wonk bil len</i>
Pain, Smart	<i>tschik</i> , those who are
<i>Schi we lendammo a gan,</i>	deceived
Grief, Sorrow	<i>Te pe len dam mo a gan,</i>
<i>Se sa las sum mo ë bund,</i>	Sufficiency
a Frying-Pan	<i>Te ta wonk bil lu wet, a</i>
<i>Se se gau wi hu ge woa</i>	Deceiver
gan, the Scourging	<i>Tgau wi tan ge len su,</i>
<i>Sin ga wi ca na won,</i>	meek, mild
Back-Bone	<i>To gi bil la jen ke,</i> when
<i>Si pu o man di can,</i> wild	we awake
Plum	<i>To pa lo wi len no,</i>
<i>Si quon na te wi bil le u,</i>	Warriour, Soldier
Showers of Snow and	<i>Tpüs gau wi bil le u,</i> it
Rain in the Spring	is Time, the Time is
<i>So ke ne pa so woa gan,</i>	at hand
Baptism	<i>Tschan na uch so woa</i>
<i>Suk ach gun ne men,</i> to	gan, Fault, Defect
lay the Fire-Brands	<i>Tschan ne len dam mo a</i>
together	gan, Scruple, Doubt
<i>Tach qua boa ca ni min</i>	<i>Tschan ni stam mo ë woa</i>
<i>schi,</i> Gum-Tree	gan, Misunderstand-
<i>Tan ge len so woa gan,</i>	ing
Humility	<i>Tschan sit tam mo ë woa</i>
<i>Ta ni ca ni min schi,</i>	gan, Mishearing,
white Beech-Tree	Misunderstanding
<i>Ta tan dach go que bel</i>	<i>Tsche tscha ni la we</i>
<i>le u,</i> he shakes his	quen gik, those who
Head	trespass against us
<i>Ta tan dach go que bel le</i>	<i>Tsche tschetschpi bil le u,</i>
woa can, the Shake-	it cracks, splits from
ing of the Head	one another
	<i>Tschi pe len dam mo a gan,</i>



Tschipe len dam mo a gan,
 Strangeness, Oddness
Tschita nis so woa gan,
 Strength
Tschit ta ni tau wi neen,
 strengthen us
Tuckau wus so woa gan,
 Kindness, Favour
Ula ca na he mun schi,
 Elm-Tree
Ula cu ni po a can,
 Supper
Wach tschu was ge neen,
 our House is full of
 People
Wdal le wus so woa gan,
 Power, Strength
Wdal lo we le mu wi,
 precious
Wdal lo wi lüs so woa
 gan, Glory
Wda me men su wi jei,
 to be Child-like
Wda me men su wi jei ju
 woa gan, Child-like
 Behaviour
Wdu schu wus so woa
 gan, Trouble, Pain
Wech wu lam mo ë hend,
 Water-Pail
Wech wu li la we hu
 wed, Comforter

Wech wu li la wem
 quenk, our Com-
 forter
We ga ho wes sün gik,
 Mothers
We lach ge ni me jen gup,
 who has made Inter-
 cession for us
We li ta won ni tschik,
 those that are finished
Wen de num ma wach to
 woa gan, Admit-
 tance, Reception
Wen de nu xo woa gan,
 Admittance, Re-
 ception
Wen tschi pen nas sie
 chünk, where the
 Road comes down
 the Hill
We uch schum mu i sac,
 horned Cattle
We wi la wi bil la lil,
 refresh, cheer me
We wi la wi bil la li
 neen, refresh us
We wi sach gi gus si tup,
 he was tormented
We wu la te na mo ha
 lid, my Saviour
We wu la te na mo ha lu
 wed, Saviour
We wu la te na mo wi,



- We wu la te na mo wi,* happy
We wu le len da mo wi, joyful, glad
Wa wun delen dam mo a gan, Distress, Con-
cern
Wi bi ta wem gup pa nil, those that had been
with him
Wi la we len si te be woa gan, Highminded-
ness
Wi la wi och que u, a
rich Woman
Wi na mall sach to wak, they are sickly, there
is a Distemper a-
mong them
Wi na mall so a gan,
Sickness
Wi na man dam mo a
gan, Pain, Sore
Win ge len dam mo a gan,
Approbation, the
Liking of a Thing
Wi sach ga mal les sin,
to feel fore Pain
Wi sach ga mal les so woa
gan, bitter Pain
Wi tach pun de woa gan,
Marriage
Wi ta uch fun do woa
gan, Fellowship
Wi ta we mat pan ni,
who was with him
Wi tsche ach ge ni mat
pan ni, one who
helped to accuse
him
Wi tsche a tschi mol si, to
be with in Council
Woa ke chi ne li tschi,
those that are or
stand in a Circle
Woap ti gi bil le u, pale
Woap ti gin que bel le u,
broken Eyes
Woch gid ba cka mi que,
upon Earth
Wo na tam mo a gan,
Fancy, Fantasm,
Want of Senses
Won ni pach qui bil le u,
the Leaves come out
Wo woa tam mo a gan,
Wisdom
Wo woa tam mo wi len
no, a wise Man
Wtschi ne mo e len dam,
to seek, or wait with
Sorrow
Wta won ge lo woa gan,
Loss, Damnation
Wtel le na ba wa nink,



<i>Wtel le na ba wa nünk,</i> to his right Hand	<i>Wula tſchi mol ſo woagan,</i> a Treaty of Peace
<i>Wtel le wun ſo woagan,</i> Name	<i>Wu lat tau woapuagan,</i> good View, Sight
<i>Wtu ckau wa tſchack to</i> woagan, Favour	<i>Wu la uch ſo woagan,</i> good Life, Behavi-
<i>Wu la cke nin de woagan,</i> a good Report of ſomebody	<i>Wu le le mi le u,</i> comi- cal, wonderful
<i>Wu la lo ge woagan,</i> a good Work	<i>Wu le le mi na quot,</i> it looks comical
<i>Wu la mal les ſo been,</i> made happy or well	<i>Wu le le me len dam,</i> to admire, wonder
<i>Wu la mal les ſo bal gun,</i> he made me happy	<i>Wu le len dam moagan,</i> Joy
<i>Wu la mal les ſo bal quenk,</i> he makes us happy	<i>Wu le len ſo woagan,</i> Self-Pride
<i>Wu la me hel le u,</i> it paſſes, goes well	<i>Wu li la wê hi neen,</i> comfort us
<i>Wu la mo ech tit te,</i> if they were true	<i>Wu li la wem ke woagan,</i> our Comfort
<i>Wu la mo e woagan,</i> Truth	<i>Wu li la wen de woagan,</i> Comfort
<i>Wu la mo we ca mi ke,</i> formerly, in Times of old	<i>Wu li lüs ſo woagan,</i> Goodneſs
<i>Wu la pe ju woagan,</i> Uprightneſs	<i>Wu li ſtam mo e woagan,</i> Faith, Believing
<i>Wu la pen ſo woagan,</i> Bleſſing	<i>Wu lo wach tau woapin,</i> he looked over, beyond it
<i>Wu la te na moagan,</i> Happineſs	<i>Wu lo win que hel laan,</i> to overlook a Thing, not mind it
N	<i>Wu na cha na ma wach ti ne wo,</i>



Wu na cha na ma wach ti
ne wo, they cast Lot

Wu nach pa uch si nall,
he has Conversation
with him

Wu na nan gi bil le woa
gan, Trembling

Wu ne nach gi sta gol, he
listens, hearkens to
him

Wu ne nach gi sta wan,
to hearken to one

Wu nen na ma wa woll,
he knows him, he
found him out

Wu ne no stam mo ë woa
gan, his Understanding

Wu nent si ta wa ga nid,
his Appearing, his
Coming

Wu ni ga ni ta ma woll,
he came before him

Wus ke len na pe wak,
young People

A BEL, A bi me lech, A dam, A hab, A has,
A mos, Ba bel, Ba ruch, Ca jus, Ca leb, Ca-
na, Ca na ni ter, Che ru bim, Cho ra zim, Co-
res, Co rinth, Cre ta, Cy re ne, Cy rus, Da gon,
Da vid, De bo ra, De li la, De mas, Di na,
E ber, E dom, E li, E li sa, E li sa beth,
E noch, E fau, E va, Felix, Ge ne za reth,
Go sen, Ha ba cuc, Ha gar, Ha man, Ha ran,
He le na, He noch, He ro des, Horeb, Ja cob,
Je bus, Je hu, Je ru sa lem, Jo hann, Jo ja da,
Jo ja kim, Jo na dab, Jo ram, Jo seph, I sa bel,
Ju das, Ke gi la, Ke tu ra, Ko rah, La ban,
La mech, La za rus, Le vi, Lu cas, Ma ho met,
Mo ses, Na bal, Na both, Na hum, Na za reth,
Ne ro, Ni ca nor, Ni co de mus, Ni lus, Ni ni ve,
O bed, O ne si mus, O reb, Pau lus, Pe rez,
Pha ran, Phi le mon, Pi ne has, Pi la tus, Ra-
hab, Ra hel, Ra ma, Re gi na, Re zin, Rho dis,
Ro si na, Ruben, Sa lo mo, Sa ra, Sau lus, Se ba,
Si don,

Si don, Si lo, Si mon, Si na, So dom, Su la mith,
 Sy ra cu fa, Tha mar, Tho mas, Thra fi bu lus,
 Ti tus, Tri po lis, Ty rus, Za bu lon, Za dock,
 Zi po ra.

E pa phro di tus, Eu phrat, Vic tor, E fther.

A dra me lech, A fri ca, A gnes, A gri co la,
 A ga tha, A hi to phel, Au gu ftus, Au gu fti-
 nus, Ca spar, Ca ftor, Ca tha ri na, Chri fti na,
 Chri fto pho rus, Chri ftus, Chry fo fto mus,
 Cre fcens, Cri fpus, Cy prus, Da ma fcus, Do-
 than, E kron, E li phas, E phe fus, Fe ftus,
 He bron, He pha ta, Ja phet, Je ri cho, Je thro,
 Jo na than, Jo fa phat, Jo tham, I fa char, Ju-
 fti na, Ke phas, La chis, Ly fi ma chus, Ly ftra,
 Mag nus, Me phi bo feth, Me thu fa lah, Mi-
 cha, Mi thri dat, Mo fcau, Na than, Ne ftor,
 O ne fi pho rus, O phir, Pa læ fti na, Pe trus,
 Phi li fter, Po ti phar, Pri fca, Re chab, Ri-
 phat, Sa drach, Sa mo thra ce, Si chem, So-
 phift, Ste pha nus, Te ra phim, Ty chi cus,
 Xe no phon, Zi klag, Zo phar.

Ab ba, Al pen, Am mon, An na, An ton,
 Ar nol dus, Can ton, Car mel, Con rad, Cor-
 ban, Es ra, Gal lus, Geb hard, Ger fon, Gil-
 gal, Hed wig, Hein rich, Jop pe, Jor dan,
 Lud wig, Lyd da, Mal ta, Mam mon, Man na,
 Mar cus, Mir jam, Nim rod, Ot to, Pat mus,
 Pol lux, Pon tus, Quar tus, Quin tus, Rab bi,
 Rein hold, Sam gar, Sar dis, Sim fon, Tar fen,
 Thir za, Ul rich, Wil hel mus, Xer xes.

Al brecht, Al phon fus, Ar chip pus, Con ftans,
 Ger traud, Jeph tha, Mal chus, Mar tha.



A bed ne go, Ab fa lom, A has ve rus, Al ba-
 nus, Al co ran, A le xan der, An ge lus, An-
 ti pas, Ar ta xer xes, Bar ba ra, Bar na bas, Bar-
 ra bas, Bel fa zar, Ben ha dad, Ben ja min, Ber-
 fa ba, Bne har gen, Ca lix tus, Cam by ses, Can-
 da ces, Car lo wiz, Cy ril lus, E ras mus, E-
 vil me ro dach, Fer di nan dus, For tu na tus,
 Ger ma ni cus, Go mor ra, Ha kel da ma, Ha-
 li car nas sus, Han ni bal, Her cu les, Ho lo-
 fer nes, Je did ja, Jo han nes, Is bo seth, Ku-
 ni gun da, Mag da le na, Mar ti nus, Me gid do,
 Ne bu cad ne zar, O dol lam, Pe nin na, Per-
 ga mus, Phi lip pus, Pom pe jus, Rab sa ke,
 Re bec ca, Ro ber tus, Sal ma nas fer, San he-
 rib, Sa tur nus, Si byl la, Si gis mun dus, Sif-
 se ra, Su fan na, Syl va nus, Thes fa lo nich,
 This bi ter, Va len ti nus, Ur su la, Wi gan dus.

Ab ja thar, A dol phus, A grip pa, A ri star-
 chus, Ar pha xad, A sab tha ni, Bath se ba,
 Beth le hem, Beth pha ge, Beth se mes, Con-
 stan ti nus, Co rin thus, Er ne stus, Fran cis cus,
 Geth se ma ne, Gol go tha, Mel chi se dek,
 Naph ta li, Pri scil la.

Ba al, Bo as, Ca in, Do eg, Hi ob, Ja el, Jo ab,
 Jo as, Jo el, Le a, Mo ab, No a, Pnu el, Si on,
 Zi on.

A bi a, A bi ga il, A do na i, Æ gi di us, Æ-
 mi li a, A ge fi la us, A na ni as, Ba by lon,
 Be li al, Be za le el, Bi le am, Ci li ci a, Clau-
 di nus, Da ni el, E le a zer, E li as, E li e fer,
 Eu se bi us, Ga li læ a, Ga ma li el, Gi de on,
 Gi le ad, Go li ath, Gre go ri us, Ha fa el,

He ro di as,



He ro di as, He se ki el, Hi e ro ny mus, Hi-
la ri us, Ho se a, Hy me næ us, Ja i rus, I du-
mæ a, Je re mi a, Je ro be am, Je fa i a, Jo-
su a, I re næ us, I fa i, I tu ræ a, Ju dæ a,
Ki ri ath, La o di cæ a, Ly bi en, Ly fa ni as,
Ma ce do ni en, Ma ha la le el, Ma no ah, Ma-
ri a, Me so po ta mi a, Mi di an, Mi fa el, My-
si a, Na e man, Na za ræ er, Nè he mi a, Ni-
co la us, O ri on, O fi as, Pe ræ a, Pha nu el,
Pha ra o, Pto lo mæ us, Re ha be am, Sa ma-
ri a, Sa mu el, Si ci li en, Si lo ah, Si me on,
Si na i, Sy ri en, The o do rus, Thæ be a, Ti-
be ri us, Ti ti us, To bi as, Va le ri us, U ri as,
Ze ba oth, Ze be dæ us.

Be tha ni a, Be thu el, Ca i phas, Chri sti an,
Cle o pa tra, Cle o phas, De me tri us, Do ro-
the a, E ze chi el, Ga bri el, I scha ri oth, Jo a-
chim, Lu cre ti a, Le vi a than, Ma la chi a,
Ma le a chi, Ma ta thi as, Mi cha el, Na tha na-
el, Ra pha el, Se ba sti an, The o phi lus, Ti-
mo the us, Za chæ us, Za cha ri a, Ze pha ni a.

Ap pi us, Bar fil la i, Châl dæ a, Ge or ge,
Hag ga i, His ki a, Jad du a, Jef re el, Leb-
bæ us, Le on hard, Mes si as, Miz ra im, Pon-
ti us, Ser gi us.

Al phæ us, An dre as, Mat thæ us, Mel chi or.
Be el ze bub, Ca per na um, Cor ne li us, Im-
ma nu el, Le o pol dūs, Mac ca bæ us, Mer cu-
ri us, Thu bal ka in.

A le xan dri a, An ti o chi a, Bar tho lo mæ us,
Beth sa i da, Mar do cha i.





KI Wetochemelenk, talli epian Awossagame. Machelendafutsch Ktellerunfowoagan. Ksaki-
marwoagan pejewigetsch. Ktelitebewoagan legetsch
talli Achquidbackamike, eligui leek talli Awossa-
game. Milineen eligischquik gunigischbuk Achpoan.
Woak miwelendammaurwineen 'n Tschannauchso-
woagannena, eligui niluna miwelendammauwenk
nik Tschetschanilawequengik. Woak katschi 'npa-
wuneen li Achquetschiechtowoaganüng, tschukund
ktennineen untfschi Medhicküng. Alod knibillata-
men Ksakimarwoagan, woak Ktalleruuffowoagan,
woak Ktallowilüffowoagan ne wuntfschi hallemirwi
li ballamagamik. Amen.

Metellen endcheleneyachgat Wtachpawewoa-
gannall.

Netamiechen Wtachpawewoagan.

KATSCHI a pili Gopatamarwosemiwon ni elin-
quechinak.

Nischeleneyachgiechüng Wtachpawewoagan.

Katschi a gemannihawon temiki M'sink woak
temiki köcu elinaquo, nen whockung Awossagame,
tschita backing Achquidbackamike, tschita ne 'm-
bink equirwi backing eteek.

Mattatsch kpatamottamowunall, woaktshatta
gemikindamowunall; 'ntitechquo ni Nibillalan Kpa-
tamarwoos 'nkinsi ni Getanettowit, nan netonamau-
wat Amemensall Ochwall Pallawewoaganall Sha-
cki nacha woak newo anhocqui gischbigit nik Schin-
galitschik;



The LORD's Prayer.

OUR Father which art in Heaven. Hallowed be thy Name. Thy Kingdom come. Thy Will be done in Earth as it is in Heaven. Give us this Day our daily Bread. And forgive us our Trespases, as we forgive them that trespass against us. And lead us not into Temptation, but deliver us from Evil. For thine is the Kingdom, and the Power, and the Glory, for ever and ever. Amen.

The Ten COMMANDMENTS.

The First Commandment.

THOU shalt have no other Gods before me.

The Second Commandment.

Thou shalt not make unto thee any graven Image, or any Likeness of any Thing, that is in Heaven above, or that is in the Earth beneath, or that is in the Water under the Earth.

Thou shalt not bow down thyself to them, nor serve them; for I the Lord thy God am a jealous God, visiting the Iniquity of the Fathers upon the Children unto the third and fourth Generation of them that hate me; and shewing Mercy unto



galitschik; woak pennundbickeet Gettemagelowoagan chwelinacke endchapackstischik Ehowalitschik, woak gelenumbittit 'ndachpawewoagannall.

Nacheleneyachgiechüng Wtachpawewoagan.

Katschi a gemattauwekewon Wtellunsowoagan Nebellalack Getannettowit: 'ntitechquo Nibillalquank matta a quonna wdelinawawiwall auween metauwegeet Wdelunsowoagan.

Neweleneyachgiechüng Wtachpawewoagan.

Meschattamme (Sabbath) Lichliwiechinüng Gischgu woak machelenda.

Guttasch tchi Gischguwall gemikemoffi, ktelli gemikindamen weemi Gemikemoffewoagan: tschuk nischasch enda gischquik nen Sabbath Nibillalquank Kpatamawos: ne talli mattatsch köcu gemikindamowi, ki, tschita quis, woak Kdaan, woak Ktalogacan Lenno, tschita Ochqueu, woak Ktauwesse-mak, woak Tschepsit wetchucquon.

'Ntitechquo guttasch gischquie Nibillalquank mannitoneep Peemapanneek woak Peembackamike, Kitabican woak weemi köcu eteck, woak wuliwiechinen nischasch gischquike: newentschi Nibillalquank wulapensohatamen Lichliwiechinüng gischgu woak muchwelendamen.

Palenach endcheleneyachgiechüng Wtachpawewoagan.

Muchwelem Gooch woak Gabowes; wentschitsch goaguni lehellechejan talli backing ne Nibillalack Patamawos milquon.

Guttasch



unto Thousands of them that love me and keep my Commandments.

The Third Commandment.

Thou shalt not take the Name of the Lord thy God in vain: for the Lord will not hold him guiltless that taketh his Name in vain.

The Fourth Commandment.

Remember the Sabbath-Day, to keep it holy.

Six Days shalt thou labour, and do all thy Work: but the seventh Day is the Sabbath of the Lord thy God: in it thou shalt not do any Work, thou, nor thy Son, nor thy Daughter, thy Man-Servant, nor thy Maid-Servant, nor thy Cattle, nor thy Stranger that is within thy Gates.

For in six Days the Lord made Heaven and Earth, the Sea, and all that in them is, and rested the seventh Day: wherefore the Lord blessed the Sabbath-Day and hallowed it.

The Fifth Commandment.

Honour thy Father and thy Mother; that thy Days may be long upon the Land which the Lord thy God giveth thee

*Guttasch endcheleneyachgiechüng Wtachpa-
wewoagan.*

Katschi am genibillowewon.

*Nischasch endcheleneyachgiechüng Wtachpa-
wewoagan.*

Katschi am kpoquibillachtowon Wikingewoagan.

*Chasch endcheleneyachgiechüng Wtachpa-
wewoagan.*

Katschi a gomodgewon.

*Peschgunk endcheleneyachgiechüng Wtachpa-
wewoagan.*

Katschi a gemattachgenimawon Pechotschigalquon.

*Metellen endcheleneyachgiechüng Wtachpa-
wewoagan.*

*Katschi a gewinginamawawon Pechotschigalquon
Wikit, katschi a gewinginamawawon Pechotschigal-
quon Wiwall, woak nil Lennowall Wdallogagan-
nall, woak nil Ochquerwall Wdallogagannall, woak
nalli Wdarweechemosumall, woak Nechnajungesum,
woak temiki köcu nebellatank Pechotschigalquon.*

* * * * *

*Metellen endcheleneyachgat Wtachpawewoa-
gannall getschijeijurwik.*

Matth. 22: 37, 38, 39, 40.

K*Tabowalauchtsch Nibillalachk Patamauwos un-
tschi mesittschewi Ktebenk, woak untschi mesit-
tschewi Ktschitschangunk, woak untschi weemi Kteli-
tebewoaganiink, woak untschi weemi Ktschitanisso-
woaganiink.*

Jun

*The Sixth Commandment.*

Thou shalt not kill.

The Seventh Commandment.

Thou shalt not commit Adultery.

The Eighth Commandment.

Thou shalt not steal.

The Ninth Commandment.

Thou shalt not bear false Witness against thy Neighbour.

The Tenth Commandment.

Thou shalt not covet thy Neighbour's House, thou shalt not covet thy Neighbour's Wife, nor his Man-Servant, nor his Maid-Servant, nor his Ox, nor his Ass, nor any Thing that is thy Neighbour's.

* * * * *

The Sum of the Ten Commandments.

Matth. 22: 37, 38, 39, 40.

THOU shalt love the Lord thy God with all thy Heart, and with all thy Soul, and with all thy Mind, and with all thy Strength.



Jun netamiechüng mecheek Wtachpawewoagan.

Woak jun icka wendachquiechüng nall woak lina-quot: Ktabowalauchtsch Pechotschigalquon elgiqui abowalat kackey. Atta pili batterwi eluwi mecheek Wtachpawewoagan nall jul pschuk.

Eph. 6: 1, 2, 3.

Amemenstook awullsitto Kigeijujumowarwak Nibil-lalquangünk: nanne li wulit.

Muchwelem Gooch woak Gabowes, nall jun neta-miechen Wtachpawewoagan elgejank.

Wentschitsch wawulamalleßian, woaktsch goaguni lebellichejan talli backing.

Col. 3: 20.

Amemenstook awullsitto Kegeijujumowarwak weemi köcu li: nen kebella wulelendamen Nibillalquank.

Luc. 2: 42—52.

Nen Jesus attach nische getünnamite, witschewoapannil Quigeijujumall li Jerusalem, wunofogammene-wo Lilenowoagan mecheek gischgu luwunfu Passab.

Metschi lowihillake gischgurwall woak ktuckiwak, Amemens 'n Jesus wtenk piwihilleep Jerusalem, Joseph woak Gaboëßfall atta owoatowunewoap.

Tschuk litehewak piteet nigani witewoa, 'ngutti gischque seki pachtit, saki 'ndonarwanewo li Wdelan-gomawigewo woak Wewiechgukpannil.

Atta meechgarwachtiue lappi ktuckiwak li Jeru-salem wunattonarwarawall.

Metschi nacha gischquike nanne mochgawanewo Patamoewigawaniink lemachdappit larweleney nik Gebachgegin-

This is the first and great Commandment.

And the second is like unto it: Thou shalt love thy Neighbour as thyself. There is none other Commandment greater than this.

Eph. 6: 1, 2, 3.

Children obey your Parents in the Lord: for this is right.

Honour thy Father and Mother, which is the first Commandment with Promise.

That it may be well with thee, and thou mayest live long on the Earth.

Col. 3: 20.

Children obey your Parents in all Things: for this is well-pleasing unto the Lord.

Luc. 2: 42—52.

When Jesus was twelve Years old, he went with his Parents to Jerusalem, after the Custom of the Feast called Passah.

And when they had fulfilled the Days, as they returned, the Child Jesus tarried behind in Jerusalem; and Joseph and his Mother knew not of it.

But they, supposing him to have been in the Company, went a Day's Journey, and they sought him among their Kinsfolk and Acquaintance.

And when they found him not, they turned back again to Jerusalem seeking him.

And it came to pass, that after three Days they found him in the Temple, sitting in the midst



bachgegingetschik, golssettawawall woak wunanachtutemawawall.

Woak weemi nik pendawachtik ganschelendamook eli nostank woak nachgutink.

Woak newoachtite ganschelendamook, woak Gaboëßfall wtuckol: 'Nquis, quatsch ne libijenk? pennau na Gooch woak ni knattonolbummena 'n'schiwelendamobummena.

Wtellarwall: Ta leu, wentschi 'ndonawijeek? attagowoatowunewo 'ntellit'sch ni mikindamen Nooch Mikemosseswoagan?

Tschuk atta wunenostawawiwall nen elquichtite. Nanne witeen woak nanne paan Nazareth, woak wawulistarwoapannil: Tschuk Gaboëßfall gullenummenall weemi elaptonetüp wtehenk.

Woak Jesus allemikoop woak allemirwewoatammoop, wtuckauwussitagol Getannettowit woak jun enda lauchsitschik.

NObfettammen Majawi Getannettowitünk;
 Wetochwünk, Wequisünk, woak
 Welsit Mtschitschangunk,
 Nen gischelendangup weemi Koecu,
 Untschi 'n Jesus Christüng,
 Woak Christüng achpoop, mawindammeneep
 Peembackamigsid li wbockeng.

Nibillalquenk, Ktemagelemineen!
 Christ, Ktemagelemineen!
 Niluna gettemaki Macht'schilüßsijenk
 guwiwam mellobena.
 Pendawineen ebowoalan Nibillalijenk Mpatamauwos!
 Wuntschi

midst of the Doctors, both hearing them and asking them Questions.

And all that heard him were astonished at his Understanding and Answers.

And when they saw him they were amazed, and his Mother said unto him: Son, why hast thou thus dealt with us? behold thy Father and I have sought thee sorrowing.

And he said unto them: How is it that you sought me? wist ye not that I must be about my Father's Business?

And they understood not the Saying which he spake unto them. And he went with them and came to Nazareth, and was subject unto them: but his Mother kept all these Sayings in her Heart.

And Jesus increased in Wisdom and Stature, and in Favour with God and Men.

I Believe in the One only GOD Almighty;
FATHER, SON, and
HOLY GHOST.

Who created all Things
By JESUS CHRIST,
And was in CHRIST, reconciling
the World unto himself.

LORD, *have Mercy!*
CHRIST, *have Mercy!*
We poor Sinners
pray Thee,
Hear us, our dear LORD and GOD!

From



Wuntschi weemi Mattauchsowoagannal,
Wuntschi weemi Wtawongelowoagan,
Wuntschi Machtando Wdallusowoaganüink woak
Leppoerowoaganüink,
Wuntschi Machtageowoaganüink woak
Mawottewoaganüink,
Wuntschi weemi Medbicküng,
Genachgibineen ebowoalan Nibillalijenk
M'patamauwos!

Wuntschi weemi Kpatatammoewoagannall
Segauchsijannüp,
Ki eluwuwulik Gemitachpoagan,
K'mebemetangelowoagan woak kmoqui
Ktabptessoagan,
Ktallowélemuwi K'moocum,
Ki eluwuwulik eli Meschacanian,
K'machelemuwi Ktangelowoagan,
Ktallachimoëwoagan lalli woalboalkejannup,
Eluwuwulik Ktamuiwoagan woak Ktaspiwoagan
li Awossagame,
Wulapensobalineen woak wulilawebineen,
Ebowoalan Nibillalijenk M'patamauwos!

Wo ki Mpatamauwos Lamm nen pelilünnüink
Peembhackamigek Machtauchsowoagan,
'Ngattummauwineen Gulangundowoagan!

Nibillalquenk gulapensobalgun woak
kuenatschiechquon!
Nibillalquenk wteliton Wuschgink gischachsogun
kakeng, woak wulantowoagan kteliechtak!
Nibillalquenk aspocqueu Kpenak kakeng, woak
gemiluk Wulanguntowoagan! Amen!



From all Sins,
From all Error,
From the Devil's Power and
Craft,
From War and
Famine,
From all Evil,
Preserve us, our dear LORD and GOD!

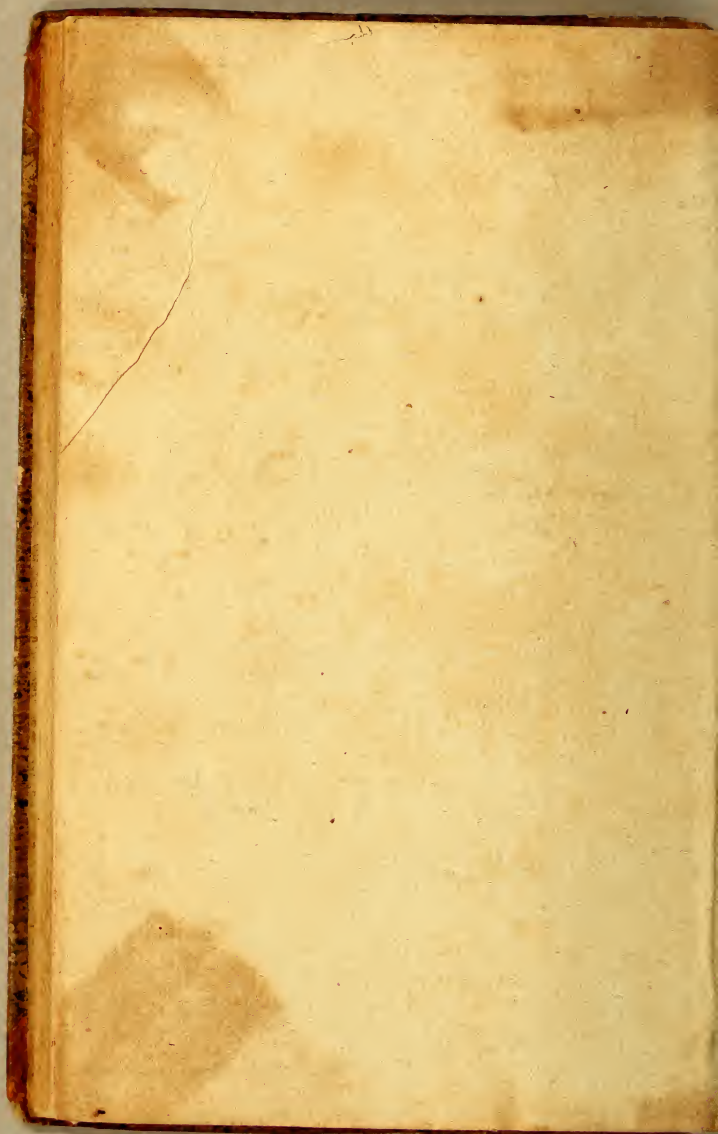
With all the Merits of thy
Life,
Thy holy Birth,
Thy Agony and bloody
Sweat,
Thy precious Blood,
Thy sacred Wounds,
Thy happy Death,
Thy Rest in the Grave,
Thy holy Resurrection and Ascension
into Heaven,
*Bless us and comfort us,
dear LORD and GOD!*

O thou Lamb of God, which takest away
the Sin of the World,
Leave thy Peace with us.

The LORD bless Thee and
keep Thee!
The LORD make his Face to shine upon
Thee, and be gracious unto Thee!
The Lord lift up his Countenance upon Thee,
and give thee Peace! Amen!







D776

Z47e

